



The Ontario Gazette

La Gazette de l'Ontario

Vol. 133-48
Saturday, 25th November, 2000

Toronto

ISSN 0030-2937
Le samedi 25 novembre 2000

Motor Vehicle Transport Act/Truck Transportation Act Loi sur les transports routiers/Loi sur le camionnage

The following are applications for operating licences under the *Truck Transportation Act*, R.S.O. 1990, Chapter T.22, and/or the *Motor Vehicle Transport Act*, 1987, Chapter 35. The applicants have met the fitness requirements pursuant to Section 6 of the *Truck Transportation Act* and/or Section 8(2) of the *Motor Vehicle Transport Act*, 1987 and the provincial transport board and/or the Registrar of Motor Vehicles proposes to issue the licences if no written objection is served on the applicant and filed with the Registrar of Motor Vehicles, within thirty days of this publication.

The following applicants have applied for Authority to offer a transportation service for the carriage of Goods:

On trouvera ci-après la liste des demandes de permis d'exploitation présentées en vertu de la *Loi sur le camionnage*, L.R.O. 1990, chapitre T.22, et/ou la *Loi de 1987 sur les transports routiers*, L.C. 1987, chapitre 35. On a jugé que les personnes ayant présenté ces demandes se conformaient aux critères d'aptitude prévus au paragraphe 8(2) de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* et l'office des transports de l'Ontario et/ou le registrateur des véhicules automobiles dans les trente jours suivant la publication des présentes.

Les personnes suivantes ont demandé l'autorisation d'offrir des services de transport de marchandises à destination.

ALLCAN HOLDINGS (AHL) LTD.
ABBOTSFORD, BC

BELAIR, ANDRE
GATINEAU, QC

BIRCHWOOD TRANSPORT INC
KENOSHA, WI

CLARKE, DEXTER, DEAN
MALTON, ON

ECONO EXPRESS 1995 INC.
VALLEYFIELD, QC

EMERY AIR FREIGHT CORPORATION
PORTLAND, OR

TRANSPORT INDIANA INC.
STE-THERESE, QC

IVANOVSKI, KRSTE
SCARBOROUGH, ON

ENTREPRISES L. LACHAPPELLE INC.
STE-ANNE-DES-PLAINES, QC

LARSEN TRUCKING INC
HOWELL, MI

MACMILLAN EQUIPMENT SERVICE LTD.
FINCH, ON

METAL CRUSHERS INC.
TOLEDO, OH

TRANSPORT ROUTIER JEAN-FRANCOIS MILLETTE INC.
ST-CONSTANT, QC

MOTARA TRANSPORT INC.
SCARBOROUGH, ON

OLSEN TRANSPORT LTD.
SCHOMBERG (Y), ON

PAQUETTE, RICHARD
SPIRITWOOD, SK

PASSERO, ANTONIO
WOODBIDGE, ON

PELLAND, NORMAND
ST-BARTHELEMY, QC

PEQUIGNOT, ROBERT
COVINGTON, PA

RESERVE TRANSPORTATION SERVICES INC
CLEVELAND, OH

RTS TRANSPORTATION SYSTEMS OF ONT INC.
WINDSOR, ON

SOUTH ISLAND EXPRESS INC
BRECHIN, ON

SPEARLINE TRUCKING INC
RIDGEWAY, ON

TIER TRANSPORTATION LTD.
MISSISSAUGA, ON

TOOMBS PLUMBING & HEATING LTD.
HUNTER RIVER, PEI

Published by Ministry of Consumer & Commercial Relations
Publié par Ministère de la Consommation et du Commerce

© Queen's Printer for Ontario, 2000
© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2000



1929

MAIL POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

10010295

TROTTIER EXPRESS INC.
GENTILLY, QC

1426509 ONTARIO INC.
BRAMPTON, ON

9094-1063 QUEBEC INC.
MONT-JOLIE, QC

TSS-TRANSNET INC.
MILTON, ON

1431035 ONTARIO INC
BRAMPTON, ON

J. Greig Beatty
Manager
Chef de Service

WALLACE, CAROLYN, J.
SUNDERLAND (D), ON

1448900 ONTARIO LTD
NORTH YORK, ON

1134989 ONTARIO INC.
LISLE, ON

9094-0883 QUEBEC INC.
AMOS, QC

Ontario Highway Transport Board

IN THE MATTER of the *Public Vehicles Act*,
AND IN THE MATTER of the *Ontario Highway Transport Board Act*
AND IN THE MATTER of

465491 Ontario Limited - *File # 45785-RE(1)*
o/a "Norwood Limousine and Taxi Service"

and

o/a "Norwood Transportation Systems"
P. O. Box 424
Hastings, Ontario K0L 1Y0

NOTICE

The Board is in receipt of an application by Manuel Pereira, o/a Ontario Coachway ("Coachway") pursuant to Section 11 of the *Public Vehicles Act*. Coachway has satisfied the Board that there are apparent grounds to issue an order described in Section 11(3) of the *Public Vehicles Act* on 465491 Ontario Limited.

All Information pertaining to this matter is on file at the Board and can be made available on request. (Telephone 416-326-6732).

TAKE NOTICE that the Board will hold a hearing on this matter to determine whether to issue an order described in Section 11 (3) of the *Public Vehicles Act*.

The hearing will be held on **Thursday the 14th day of December, 2000 at 11:00 a.m. at the Council Chambers, 500 George St. N., Peterborough, Ontario. K9H 3R9.**

AND FURTHER TAKE NOTICE that should any party to this proceedings not attend at the time and place shown for the hearing, the Board may proceed in their absence and they will not be entitled to any further notice in this proceedings.

AND FURTHER TAKE NOTICE that any interested person (*i.e.* a person who has an economic interest in the outcome of the matter) may file a statement with the Board and serve it on 465491 Ontario Limited least 10 days before the hearing date and pay a fee of \$400.00 payable to the Minister of Finance.

Felix D'Mello
Board Secretary

Ontario Highway Transport Board

NOTICE

Periodically, temporary applications are filed with the Board. Details of these applications can be made available at anytime to any interested parties by calling (416) 326-6732.

The following are applications for extra-provincial and public vehicle operating licenses filed under the *Motor Vehicle Transport Act, 1987*,

and the *Public Vehicles Act*. All information pertaining to the applicant *i.e.* business plan, supporting evidence, etc. is on file at the Board and is available upon request.

Any interested person who has an economic interest in the outcome of these applications may serve and file an objection within 29 days of this publication. The objector shall:

1. complete a Notice of Objection Form,
2. serve the applicant with the objection,
3. file a copy of the objection and provide proof of service of the objection on the applicant with the Board,
4. pay the appropriate fee.

Serving and filing an objection may be effected by hand delivery, mail, courier or facsimile. Serving means the date received by a party and filing means the date received by the Board.

**LES LIBELLÉS DES DEMANDES PUBLIÉES CI-DESSOUS
SONT AUSSI DISPONIBLES EN FRANÇAIS SUR DEMANDE.**

Moe Soubra
36 Tidefall Dr., Toronto, ON M1W 1J2

45902

Applies for an extra provincial operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Regional Municipalities of York, Peel and Durham, the County of Simcoe and the City of Toronto to the Ontario/Quebec and Ontario/USA border crossings for furtherance to points as authorized by the relevant jurisdiction and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin.

PROVIDED THAT:

1. the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a)(iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the *Public Vehicles Act*, RSO 1990, Chapter P. 54, each having a maximum seating capacity of twelve (12) passengers exclusive of the driver;
2. there be no pick up or discharge of passengers except at point of origin.

45902-A

Applies for a public vehicle operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Regional Municipalities of York, Peel and Durham, the County of Simcoe and the City of Toronto.

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a)(iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the *Public Vehicles Act*, RSO 1990, Chapter P. 54, each having a maximum seating capacity of twelve (12) passengers exclusive of the driver.

Felix D'Mello
Board Secretary
Secrétaire de la Commission

Government Notices Respecting Corporations

Avis du gouvernement relatifs aux compagnies

Certificates of Dissolution Certificats de dissolution

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a certificate of dissolution under the *Business Corporations Act*, has been endorsed: The effective date precedes the corporation listings.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément à la *Loi sur les compagnies*, un certificat de dissolution a été inscrit pour les compagnies suivantes : la date d'entrée en vigueur précède la liste des compagnies visées.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
2000-10-16	
T.T. HOME IMPROVEMENT LTD.....	951167
2000-10-19	
TIRESIAS PRODUCTION INC.	1043174
2000-10-23	
BOLTON K. FOOTWEAR LIMITED	954046
2000-10-27	
MBC COMPUTER SYSTEMS LTD.....	1306992
THE MORRIS GROUP INC.	995972
2000-10-30	
DAVID SCOTT-ATKINSON ONLY INTERNATIONAL INC.	530622
2000-11-3	
DOUGLAS BELL MANAGEMENT SERVICES INC.....	396482
KEN BEGGS SERVICES INC.	566846
MARCEL L. CONTANT ASSOCIATES LTD.	618435
2000-11-6	
CORSI ENTERPRISES INC.	1169778
PEBBLE BEACH POOLS LTD.....	978315
WRIGHT FOLDING BOX LIMITED	90435
2000-11-7	
CANTEX FOODS INC.	1169754
CASANOVA TEA SHOP INC.....	1305210
COMSTOCK BICYCLES LTD.....	536735
EURO-BIO CO., LTD.	1344702
GIORGIO CICHI FURNITURE INC.	860027
GIORGIO FURNITURE INC.	1170072
HAMILTON EXECUTIVE AIR LIFT LIMITED	150358
KEE SHING SNACK & BAKERY CO. LTD.	1232526
LEONARD DE PARIS LIMITED	153716
NORTH AMERICA CHINESE TIMES INC.	1434784
RTZ CANADA INC.....	529950
TEKMA INC.	1346329
2000-11-8	
MILLENNIUM SECURITY SERVICES INC.	1363871
PINEDALE INVESTMENTS INC.	1100348
ROSMAY INVESTMENTS LIMITED	127327
SAI MAN INTERNATIONAL SHOES CO. LTD.....	1367140
W.A. STEWART HOLDINGS LTD.....	594864
767533 ONTARIO INC.	767533
1041934 ONTARIO INC.	1041934
2000-11-9	
ARRO BENEFIT CONSULTING SERVICES LIMITED	665629
BAXTER CONSULTANCY (CANADA) INC.	1155165
KARABUS APPLE CONSULTING GROUP LIMITED.....	1116578
LONDON WINERY LIMITED	1212893
WESTMINSTER TRANSPORT LIMITED.....	46493
1300454 ONTARIO INC.	1300454
938217 ONTARIO LIMITED.....	938217

B. G. HAWTON,
Director (A), Companies Branch
Directrice, intérimaire, Direction
des compagnies

48/00

Cancellation of Certificates of Incorporation (Business Corporations Act) Annulation de certificat de constitution en personne morale (Loi sur les sociétés par actions)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that by orders under subsection 241 (4) of the *Business Corporations Act*, the certificates of incorporation set out hereunder have been cancelled and corporation(s) have been dissolved. The effective date of cancellation precedes the corporation listing.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions*, les certificats présentés ci-dessous ont été annulés et les compagnies ont été dissoutes. La dénomination sociale des compagnies concernées est précédée de la date de prise d'effet de l'annulation.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
2000-11-15	
AUTO POWER ENGINE REBUILDERS LTD.....	1385318
CAMPBELLVILLE TRAINING CENTRE LTD.....	1371991
HUEI YANG ENTERPRISES LTD.	1385333
INCEDO TECHNOLOGY INC.....	1380879
1239675 ONTARIO LTD.	1239675
1301182 ONTARIO LIMITED	1301182
1307051 ONTARIO INC.	1307051
1353128 ONTARIO LTD.	1353128
1369316 ONTARIO INC.	1369316
1370354 ONTARIO LTD.	1370354
1371983 ONTARIO INC.	1371983

B. G. HAWTON,
Director (A), Companies Branch
Directrice, intérimaire, Direction
des compagnies

48/00

Notice of Default in Complying with the Corporations Tax Act Avis d'inobservation de la loi sur les corporations

The Director has been notified by the Minister of Revenue that the following corporations are in default in complying with the *Corporations Tax Act*.

NOTICE IS HEREBY GIVEN under subsection 241 (1) of the *Business Corporations Act*, that unless the corporations listed hereunder comply with the requirements of the *Corporations Tax Act* within 90 days of this notice, orders will be made dissolving the defaulting corporations. All enquiries concerning this notice are to be directed to Corporations Tax Branch, Ministry of Revenue, 33 King Street West, Oshawa, Ontario, L1H 8H6.

Le ministre du Revenu a informé l'administrateur unique que les compagnies suivantes n'avaient pas respecté la *Loi sur l'imposition des personnes morales*.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241 (1) de la *Loi sur les compagnies*, si les compagnies citées ci-dessous ne se conforment pas aux prescriptions énoncées par la Loi sur l'imposition des personnes morales dans un délai de 90 jours suivant la réception du présent avis, lesdites compagnies se verront dissoutes par décision. Pour tout renseignement relatif au présent avis, veuillez vous adresser à la Direction de l'imposition des compagnies, ministère du Revenu, 33, rue King ouest, Oshawa (Ontario) L1H 8H6.

Name of Corporation: Ontario Corporation Number
 Dénomination sociale Numéro de la
 de la compagnie : compagnie en Ontario

PERLY TORONTO INC. 674849

B. G. HAWTON,
 Director (A), Companies Branch
 Directrice, intérimaire, Direction
 des compagnies

48/00

**Credit Unions and Caisses
 Populaires Act, 1994
 (Certificates of Amendment of
 Articles Issued)
 Loi de 1994 sur les caisses populaires
 et les credit unions
 (Certificat de modification des statuts)**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that, under the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* amendments to articles have been effected as follows:

AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ que, en vertu de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, les modifications des statuts ont été apportées comme suit :

Date of Incorporation: Date de constitution :	Name of Corporation: Nom de la compagnie :	Effective Date Date d'entrée en vigueur
--	---	--

1954-5-5	Duca Community Credit Union Limited has changed its name to: Duca Financial Services Credit Union Ltd.	2000-10-30
----------	--	------------

1953-1-15	London School Staffs' Credit Union Limited has changed its name to: London and District School Staffs' Credit Union Ltd.	2000-9-26
-----------	--	-----------

JOHN M. HARPER,
 Director, Examinations
 by Delegated Authority from Dina Palozzi,
 Superintendent of Financial Services.
 directeur, examinations
 en vertu de pouvoirs délégués par Dina Palozzi
 surintendante des services financiers.

48/00

**Credit Unions and Caisses
 Populaires Act, 1994**

DICO Risk Classification System

November 10, 2000

1. Overview

This publication, which has been authorized by the Deposit Insurance Corporation of Ontario ("DICO"), details the rules for establishing a member institution's¹ premium class under section 276 (4) of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* (the "Act") and Regulations.

2. Premium Classes

For purposes of calculating the annual premium, each member institution is placed in one of the following premium classes, based on its risk rating.

Premium Class	Risk Rating
1	Greater or equal to 85 points
2	Greater or equal to 70, but less than 85 points
3	Greater or equal to 55, but less than 70 points
4	Greater or equal to 40, but less than 55 points
5	Less than 40 points

3. Differential Premium System ("DPS") Risk Rating

The DPS risk rating is based on five performance and condition measures outlined in section 4, and calculated for each member institution in accordance with the following table. The risk rating is calculated as at the member institution's fiscal year-end based on information from the sources of data outlined in section 5.

(Note: Points are determined by matching a member institution's results in each performance and condition measure against the range in column 2, and the corresponding points in column 3.)

Condition and Performance Measures	Criteria	Points
CAPITAL ADEQUACY	Equal to or greater than 7.5%	35
	From 6.25% to 7.49%	26.3
	From 5% to 6.24%	17.5
	From 3.75% to 4.99%	8.8
	Less than 3.75%	0
ASSET QUALITY	Less than 0.10%	10
	From 0.10% to 0.24%	7.5
	From 0.25% to 0.49%	5
	From 0.50% to 0.74%	2.5
	Equal to or greater than 0.75%	0
MANAGEMENT (CORPORATE GOVERNANCE)	No weaknesses	20
	1 weakness	15
	2 weaknesses; or 1 critical weakness	10
	3 weaknesses; or 1 critical weakness + 1 weakness	5
	4 or more weaknesses; or 1 critical weakness + 2 weaknesses; or 2 critical weaknesses; or non-filing of the MISAR	0
EARNINGS	Equal to or greater than 0.66%	25
	From 0.33% to 0.65%	18.8
	From 0% to 0.32%	12.5
	From -0.10% to -0.01%	6.3
	Less than -0.10%	0

¹ Throughout this document, "member institution" is defined to mean a credit union, caisse populaire, or a league.

Condition and Performance Measures	Criteria	Points
ASSET / LIABILITY	Less than or equal to 5 bp ²	10
	From 6 bp to 10 bp	7.5
	From 11 bp to 15 bp	5
	From 16 bp to 25 bp	2.5
	Greater than 25 bp or failure to Report or measure properly	0
	Total points	(Maximum 100)

4. Performance and Condition Measures

Calculations for the five performance and condition measures are detailed below.

All quantitative measures, except for the Asset/Liability measure, are expressed as percentages, and rounded to two decimal places. The Asset/Liability measure is rounded to the nearest basis point.

Capital

Capital is measured using the following formula:

$$A \div B$$

Where A = regulatory capital as set out in section 14 of Ontario Regulation 76/95.

Where B = total assets as set out in section 13 of Ontario Regulation 76/95.

Asset Quality

Asset quality is measured using the member institution's average loan loss ratio (loan costs divided by average assets) for the past three years, weighted for recency, and is expressed by the following formula:

$$[3 \times (\text{loan costs}_{y1} \div \text{average assets}_{y1}) + 2 \times (\text{loan costs}_{y2} \div \text{average assets}_{y2}) + (\text{loan costs}_{y3} \div \text{average assets}_{y3})] \div 6$$

where:

y1 = "Year 1", the 12 month period preceding the most recent fiscal year-end

y2 = "Year 2", the 12 month period preceding Year 1

y3 = "Year 3", the 12 month period preceding Year 2

and "average assets" for each year are calculated as follows:

$$(\text{assets at beginning of year} + \text{assets at end of year}) \div 2$$

Management (Corporate Governance)

Management (Corporate Governance) points are assigned through DICO's On-Site Verification ("OSV") process. Management points are based on the OSV's assessment of the effectiveness of the following risk management practices:

- Corporate Governance
- Capital Management
- Credit Management
- Investment Management
- Asset/Liability Management
- Liquidity Management
- Internal Controls

Effectiveness is measured by assessing compliance with DICO's Standards of Sound Business and Financial Practices (which are specified in the Corporation's By-law No. 5), relevant sections of the Act, the Regulations promulgated under the Act, and the member institution's own by-laws.

A "critical weakness" is defined as either ineffective credit or investment management practices. A "weakness" is defined as any other ineffective risk management practice.

Late or non-filing of the Member Institution Self-Assessment Return ("MISAR") results in 0 points for Management. The MISAR must be filed within 6 months of the member institution's fiscal year end.

Earnings

Earnings are measured using an average of the past three years return on assets ("ROA") (net income divided by average assets), weighted for recency. ROA is calculated after all charges, including dividends, taxes, and extraordinary items, and is expressed by the following formula:

$$[3 \times (\text{net income}_{y1} \div \text{average assets}_{y1}) + 2 \times (\text{net income}_{y2} \div \text{average assets}_{y2}) + (\text{net income}_{y3} \div \text{average assets}_{y3})] \div 6$$

where:

y1 = "Year 1", the 12 month period preceding the most recent fiscal year-end

y2 = "Year 2", the 12 month period preceding Year 1

y3 = "Year 3", the 12 month period preceding Year 2

and "average assets" for each year are calculated as follows:

$$(\text{assets at beginning of year} + \text{assets at end of year}) \div 2$$

Asset/Liability

The Asset/Liability component is based on the member institution's interest rate risk measurement, as reported in the Annual Member Institution Return ("AMIR") and verified by the member institution's external auditor.

Member institutions are expected to employ interest rate risk measurement techniques that are appropriate for their size and complexity, and that meet the requirements of section 78 of Ontario Regulation 76/95.

If it is concluded during the course of an OSV that the member institution does not have effective Asset/Liability Management practices, it will result in 0 points for the Asset/Liability measure.

5. Sources of Data

The DPS risk rating is calculated based on information documented in the following:

- AMIR;
- OSV Report; and
- MISAR.

Where a member institution does not file its AMIR within the prescribed time, the member institution will be assigned to Premium Class 5. The Corporation may adjust the Premium Class upon receipt of the AMIR.

6. Transition Period

A one-time transition premium will be calculated for each member institution for the period beginning January 1, 2001 to each institution's fiscal year-end in 2001.

The DPS risk rating for the transition period will be calculated based on information documented in the following:

- Member Institution Return ("MIR") or AMIR;
- OSV Report, and
- MISAR.

² "bp" stands for basis point. One basis point is equal to one one hundredth of one percent.

Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions

Système de classification des risques de la SOAD

Le 10 novembre 2000

1. Aperçu général

La présente publication, qui a été autorisée par la Société ontarienne d'assurance-dépôts (« SOAD »), énonce les règles à appliquer pour déterminer à quelle catégorie de primes appartient un établissement membre¹ en vertu du paragraphe 276(4) de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* (« la Loi ») et ses règlements.

2. Catégories de primes

Pour le calcul de la prime annuelle, les établissements membres sont chacun placés dans l'une des catégories de primes suivantes, en fonction de leur cote de risque.

Catégorie de primes	Cote de risque
1	Cote égale ou supérieure à 85 points
2	Cote égale ou supérieure à 70 points, mais inférieure à 85 points
3	Cote égale ou supérieure à 55 points, mais inférieure à 70 points
4	Cote égale ou supérieure à 40 points, mais inférieure à 55 points
5	Cote inférieure à 40 points

3. Cotation des risques pour le Régime de primes différentielles (« RPD »)

La cote de risque est fondée sur les cinq composantes du rendement et de la situation présentée à la section 4. On la calcule pour chaque établissement membre à la fin de l'exercice, selon le tableau suivant et d'après les informations figurant dans les documents indiqués à la section 5.

(Note : Pour déterminer le nombre de points à accorder, on compare les résultats d'un établissement membre pour chaque mesure du rendement et de la situation, à la marge de variation de la colonne 2 et aux points correspondants de la colonne 3.)

Mesures du rendement et de la situation	Critères	Points
SUFFISANCE DU CAPITAL	Égal ou supérieur à 7,5%	35
	De 6,25% à 7,49%	26,3
	De 5% à 6,24%	17,5
	De 3,75% à 4,99%	8,8
	Moins de 3,75%	0
QUALITÉ DE L'ACTIF	Moins de 0,10%	10
	De 0,10% à 0,24%	7,5
	De 0,25% à 0,49%	5
	De 0,50% à 0,74%	2,5
	Égal ou supérieur à 0,75%	0

Mesures du rendement et de la situation	Critères	Points
GESTION (Administration de l'établissement)	Aucun point faible	20
	1 point faible	15
	2 points faibles, ou 1 point faible critique	10
	3 points faibles, ou 1 point faible critique + 1 point faible	5
	4 points faibles ou plus, ou 1 point faible critique + 2 points faibles, ou 2 points faibles critiques, ou non dépôt du RAEM	0
BÉNÉFICES	Égal ou supérieur à 0,66%	25
	De 0,33% à 0,65%	18,8
	De 0% à 0,32%	12,5
	De -0,10% à -0,01%	6,3
	Moins de -0,10%	0
ACTIF/PASSIF	Moins ou égal à 5 pb ²	10
	De 6 pb à 10 pb	7,5
	De 11 pb à 15 pb	5
	De 16 pb à 25 pb	2,5
	Supérieur à 25 pb ou non-déclaration ou calcul incorrect	0
Total des points		(100 maximum)

4. Mesures du rendement et de la situation

Les calculs qui doivent être effectués pour les cinq mesures du rendement et de la situation sont indiqués en détail ci-dessous.

Toutes les mesures quantitatives, à l'exception de la mesure actif/passif, sont exprimées en pourcentage et arrondies à deux décimales près. La mesure actif/passif est arrondie à un point de base près.

Capital

On mesure le capital à l'aide de la formule suivante :

$$A \div B$$

où A = capital réglementaire, tel que défini par l'article 14 du Règlement de l'Ontario 76/95.

où B = actif total, tel que défini par l'article 13 du Règlement de l'Ontario 76/95.

Qualité de l'actif

On mesure la qualité de l'actif à l'aide du ratio des pertes sur prêts moyennes de l'établissement membre (pertes sur prêts divisé par l'actif moyen) des trois dernières années, avec coefficients de pondération pour récence. Le ratio est représenté dans la formule suivante :

$$[3 \times (\text{pertes sur prêts}_{a1} \div \text{actif moyen}_{a1}) + 2 \times (\text{pertes sur prêts}_{a2} \div \text{actif moyen}_{a2}) + (\text{pertes sur prêts}_{a3} \div \text{actif moyen}_{a3})] \div 6$$

où :

a1 = « année 1 », la période de 12 mois précédant la fin de l'exercice financier le plus récent

a2 = « année 2 », la période de 12 mois précédant l'année 1

a3 = « année 3 », la période de 12 mois précédant l'année 2

et « l'actif moyen » de chaque année se calcule comme suit :

$$(\text{actif au début de l'année} + \text{actif à la fin de l'année}) \div 2$$

¹ Tout au long de ce document, on entend par « établissement membre » une caisse populaire, une credit union ou une fédération.

² « pb » correspond à point de base. Un point de base équivaut à un centième de un pour cent.

Gestion (administration de l'établissement)

L'attribution de points à la gestion (administration de l'établissement) se fait principalement au moyen des révisions sur place (« RSP »). Elle est fondée sur l'évaluation, faite par un inspecteur, de l'efficacité des pratiques de gestion des risques suivantes :

- Administration de l'établissement
- Gestion du capital
- Gestion du crédit
- Gestion des placements
- Gestion de l'actif et du passif
- Gestion des liquidités
- Contrôles internes

Pour juger de l'efficacité, on évalue dans quelle mesure l'établissement se conforme aux normes de saines pratiques commerciales et financières de la SOAD, telles qu'elles figurent dans le Règlement n° 5 de la Société, les articles correspondants de la Loi, les règlements promulgués en vertu de la Loi et les propres règlements administratifs de l'établissement membre.

On entend par « point faible critique » l'inefficacité des pratiques de gestion du crédit ou de gestion des placements, et par « point faible » l'inefficacité de n'importe quelle autre pratique de gestion des risques.

L'établissement qui omet de présenter son Rapport d'auto-évaluation de l'établissement membre (« RAEM ») ou qui le fait avec retard obtient automatiquement une cote de 0 point pour la gestion. Le RAEM doit être obligatoirement présenté dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice de la caisse populaire.

Bénéfices

La méthode pour mesurer les bénéfices consiste à prendre la moyenne des rendements de l'actif (« RA ») des trois dernières années (bénéfice net divisé par actif moyen), en les affectant de coefficients de pondération pour récence. Le RA se calcule après déduction de toutes les charges, y compris les dividendes, impôts et postes extraordinaires et est représenté dans la formule suivante :

$$[3 \times (\text{bénéfice net}_{a1} + \text{actif moyen}_{a1}) + 2 \times (\text{bénéfice net}_{a2} + \text{actif moyen}_{a2}) + (\text{bénéfice net}_{a3} + \text{actif moyen}_{a3})] \div 6$$

où :

- a1 = « année 1 », la période de 12 mois précédant la fin de l'exercice financier le plus récent
 a2 = « année 2 », la période de 12 mois précédant l'année 1
 a3 = « année 3 », la période de 12 mois précédant l'année 2

et « l'actif moyen » de chaque année se calcule comme suit :

$$(\text{actif au début de l'année} + \text{actif à la fin de l'année}) \div 2$$

Actif / passif

La composante actif/passif est fondée sur la mesure du risque lié aux taux d'intérêt de l'établissement membre, tel qu'il a été présenté dans le Rapport de l'établissement membre déposé annuellement (« REMDA ») et vérifié par son vérificateur externe.

Les établissements membres sont censés appliquer des techniques de mesure du risque lié aux taux d'intérêt convenant à leur taille et à leur complexité, et conformes à l'article 78 du Règlement de l'Ontario 76/95.

Si une révision sur place révèle que l'établissement membre n'a pas de pratiques de gestion de l'actif et du passif efficaces, une cote de 0 point sera attribuée pour la mesure actif/passif.

5. Sources des données

On calcule la cote de risque RPD en se fondant sur les informations figurant dans les documents suivants :

- REMDA;
- Rapport de RSP;
- RAEM.

Tout établissement membre qui ne dépose pas son REMDA en temps voulu est placé dans la catégorie de primes 5. La Société peut ajuster la catégorie de primes suite à la réception du REMDA.

6. Période de transition

Une prime de transition fixe spéciale sera calculée pour chaque établissement membre pour la période comprise entre le 1er janvier 2001 et la fin de l'exercice financier de chaque établissement en 2001.

Pour la période de transition, la cote de risque RPD sera calculée en se fondant sur les informations figurant dans les documents suivants :

- Rapport de l'établissement membre (« REM ») ou REMDA;
- Rapport de RSP;
- RAEM.

(6762) 48

Applications to Provincial Parliament — Private Bills Demandes au Parlement provincial — Projets de loi d'intérêt privé

PUBLIC NOTICE

The rules of procedure and the fees and costs related to applications for Private Bills are set out in the Standing Orders of the Legislative Assembly. Copies of the Standing Orders may be obtained from:

Committees Branch
Room 1405, Whitney Block, Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 1A2

Telephone: 416/325-3500 (Collect calls will be accepted.)

Applicants should note that consideration of applications for Private Bills that are received after the first day of September in any calendar year may be postponed until the first regular Session in the next following calendar year.

(8699) T.F.N.
CLAUDE L. DESROSIERS,
Clerk of the Legislative Assembly.

Applications to Provincial Parliament Demandes au Parlement provincial

UNIVERSITY OF ST. JEROME'S COLLEGE

NOTICE IS HEREBY GIVEN that on behalf of the University of St. Jerome's College, application will be made to the Legislative Assembly of the Province of Ontario for an Act to change the composition of the Board of Governors of the University, to change the name of the University to St. Jerome's University, to amend the terms of office of the chancellor and to amend the requirements with respect to annual financial reporting.

The application will be considered by the Standing Committee on Regulations and Private Bills. Any person who has an interest in the application and who wishes to make submissions, for or against the application, to the Standing Committee on Regulations and Private Bills, should notify, in writing, the Clerk of the Legislative Assembly, Legislative Building, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 1A2.

Dated at Toronto, this 20th day of October, 2000.

FRANK N. WILLIAMS,
Barrister and Solicitor,
Counsel of the University of
St. Jerome's College.

(3421) 45-48

Notice to Creditors Avis aux créanciers

ESTATE OF PHYLLIS WADSWORTH

ALL CLAIMS AGAINST the Estate of Phyllis Wadsworth, late of Hagersville, Ontario, who died on or about October 23, 2000 must be filed with the undersigned on or before December 22, 2000, after which date the Estate will be distributed with regard only to claims then received.

Dated this 10th day of November, 2000.

LLOYD & EMMA DREHMER,
Executors,
RR #2 Fisherville, Ontario
N0A 1G0.
Telephone: 905-779-3028
Fax: 905-779-3028

(3443) 47-49

Miscellaneous Notices Avis divers

ASCENTUS INSURANCE LTD. LES ASSURANCES ASCENTUS LTÉE

APPLICATION FOR LICENCE

NOTICE IS HEREBY GIVEN, pursuant to section 49 of the *Insurance Act* (Ontario), of the intent of Ascentus Insurance Ltd./Les Assurances Ascentus Ltée to apply to the Superintendent, Financial Services for a licence to transact the business of property and casualty insurance in Ontario.

Dated at Toronto, this 18th day of November, 2000.

ROYAL & SUN ALLIANCE
INSURANCE GROUP, PLC,
Robert J. Gunn,
Director.

(3439) 47-49

Sales of Lands for Tax Arrears by Public Tender Ventes de terrains par appel d'offres pour arriéré d'impôt

MUNICIPAL TAX SALES ACT
R.S.O. 1990, c. M.60, s. 9(2) (d) R.R.O. 1990, Reg. 824

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF MOONBEAM

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on December 11th, 2000, at the Municipal Office, Moonbeam, Ontario.

The Tenders will then be opened in public on the same day at Municipal Office, Township of Moonbeam, Ontario.

Description of Land(s)	Minimum Tender Amount
Parcel 8808 Centre Cochrane, being that Part of Lot 6, Concession 4, Township of Fauquier, designated as Part 1 on Plan 6R-1892, District of Cochrane	\$7,015.72

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank, trust corporation or Province of Ontario Savings Office payable to the municipality or board and representing at least 20 per cent of the tender amount.

The Municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Tax Sales Act* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender, contact:

CAROLE GENDRON,
Clerk-Treasurer,
The Corporation of the
Township of Moonbeam
P.O. Box 330,
Moonbeam, Ontario
P0L 1V0.

(3444) 48

MUNICIPAL TAX SALES ACT
R.S.O. 1990, c. M.60, s. 9 (2) (d) R.R.O. 1990, Reg. 824

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF LARDER LAKE

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on December 20, 2000, at The Municipal Office.

The tenders will then be opened in public on the same day at The Municipal Office immediately following the closing of tenders.

Description of Land(s)	Minimum Tender Amount
Tax Sale File No. 99-04 Roll No. 54-62-000-004-56300 33 Government Road Parcel 6510 S.S.T. Westerly Part of Lot 266 Plan M-123T 33' x 99'	
Parcel 5516 S.S.T. Lot 267 Plan M-123T 66' x 99'	
Parcel 14049 S.S.T. Part of 15 Foot Lane. Plan M-123T 15' x 66'	
Parcel 5635 S.S.T. Lot 306 Plan M-123 66' x 15' x 69' x 36' Zoned Commercial 2 Storey Building Formerly Larder Lake Hotel	\$76,504.65

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank, trust corporation or Province of Ontario Savings Office payable to the municipality or board and representing at least 20 per cent of the tender amount.

The municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Tax Sales Act* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender, contact:

(3445) 48

ROBERT E. EMMELL,
Clerk-Treasurer,
Corporation of the
Township of Larder Lake,
P.O. Box 40, 13 Godfrey Street,
Larder Lake, Ontario P0K 1L0.
(705) 643-2158

Publications under the Regulations Act Publications en vertu de la Loi sur les règlements

2000—11—25

ONTARIO REGULATION 588/00

made under the

MUNICIPAL ACT

Made: November 6, 2000

Filed: November 6, 2000

**PRINCIPLES AND STANDARDS RELATING
TO RESTRUCTURING PROPOSALS**

1. No restructuring is permitted if the municipality that would exist after the restructuring would consist of two or more parts that are not contiguous.

TONY CLEMENT

Minister of Municipal Affairs and Housing

Dated on November 6, 2000.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 588/00

pris en application de la

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

pris le 6 novembre 2000

déposé le 6 novembre 2000

**PRINCIPES ET NORMES RELATIFS AUX
PROPOSITIONS DE RESTRUCTURATION**

1. Aucune restructuration n'est permise si la municipalité qui serait créée à la suite de la restructuration était composée de deux parties ou plus qui ne sont pas contiguës.

TONY CLEMENT

Ministre des Affaires municipales et du Logement

Fait le 6 novembre 2000.

48/00

ONTARIO REGULATION 589/00

made under the

CITY OF GREATER SUDBURY ACT, 1999

Made: November 9, 2000

Filed: November 9, 2000

TRANSITION MATTERS

1. During 2000, section 107 of the *Municipal Act* does not prevent the council of an old municipality from,

(a) doing any act under the *Planning Act* or the *Condominium Act* with respect to land in the old municipality; or

(b) doing any act under any other Act, including the purchase, sale or other disposition of land, the provision of municipal services and entering into any agreement with respect to municipal services, if the act is necessary for or directly relates to an act of the council of the old municipality under the *Planning Act* or the *Condominium Act* with respect to land in the old municipality.

2. (1) The council of an old municipality shall not exercise any of the powers or perform any of the duties the old municipality is authorized to do under section 1 unless it is done with the approval of the transition board or in accordance with guidelines issued by the transition board under section 3.

(2) For greater clarity, subsection (1) does not apply with respect to the actions of a person or body acting under authority delegated to them by the council of the old municipality.

3. The transition board may issue guidelines with respect to the matters referred to in section 1.

4. (1) An act of the council of an old municipality authorized under section 1 is deemed, for all purposes, to have been done,

(a) if the act receives the approval of the transition board after the act is done, on the day the approval is granted by the transition board;

(b) if the act receives the approval of the transition board before the act is done, on the day the act is actually done;

(c) if the act is done in accordance with guidelines issued before the act is done, on the day the act is actually done;

(d) if the act is done in accordance with guidelines issued after the act is done, on the day the guidelines are issued by the transition board.

(2) If more than one of clauses (1) (a) to (d) apply to an act, the act is deemed to have been done on the earliest day.

(3) If the transition board does not make a decision with respect to a request for an approval of an act of the council of an old municipality or for the issuance of guidelines authorizing an act of the council of an old municipality on or before the fourteenth day following the day the transition board receives the request, the transition board is deemed to have given its approval of the act on the fifteenth day following receipt of the request.

(4) Subsection (3) does not apply if, on the day the transition board receives the request, it has already issued guidelines which prevent the council of the old municipality from doing that act.

TONY CLEMENT

Minister of Municipal Affairs and Housing

Dated on November 9, 2000.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 589/00

pris en application de la

LOI DE 1999 SUR LA CITÉ DU GRAND SUDBURYpris le 9 novembre 2000
déposé le 9 novembre 2000**QUESTIONS DE TRANSITION**

1. Pendant l'année 2000, l'article 107 de la *Loi sur les municipalités* n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'une ancienne municipalité de :

- a) prendre quelque mesure que ce soit en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi sur les condominiums* à l'égard de biens-fonds situés dans l'ancienne municipalité;
- b) prendre quelque mesure que ce soit en application de toute autre loi, y compris la disposition de biens-fonds, notamment par achat ou par vente, ainsi que la fourniture de services municipaux et la conclusion d'accords à l'égard de ces derniers, si la mesure est nécessaire ou directement liée à une mesure du conseil de l'ancienne municipalité prise en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi sur les condominiums* à l'égard de biens-fonds situés dans l'ancienne municipalité.

2. (1) Le conseil d'une ancienne municipalité ne peut exercer les pouvoirs ou les fonctions qu'il est autorisé à exercer en application de l'article 1 qu'avec l'approbation du conseil de transition ou que conformément aux directives émises par ce dernier en vertu de l'article 3.

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des mesures que prend une personne ou une entité qui agit en vertu d'un pouvoir que lui a délégué le conseil de l'ancienne municipalité.

3. Le conseil de transition peut émettre des directives à l'égard des questions visées à l'article 1.

4. (1) La mesure que l'article 1 autorise le conseil d'une ancienne municipalité à prendre est réputée, à toutes fins, avoir été prise :

- a) si elle reçoit l'approbation du conseil de transition après avoir été prise, le jour de son approbation;
- b) si elle reçoit l'approbation du conseil de transition avant d'être prise, le jour où elle est effectivement prise;
- c) si elle est prise conformément aux directives émises antérieurement, le jour où elle est effectivement prise;
- d) si elle est prise conformément aux directives émises ultérieurement, le jour où le conseil de transition émet les directives.

(2) La mesure à laquelle s'appliquent plus d'un des alinéas (1) a) à d) est réputée avoir été prise à celle des dates applicables qui survient en premier.

(3) S'il ne prend pas de décision à l'égard soit d'une demande d'approbation d'une mesure du conseil d'une ancienne municipalité, soit d'une demande d'émission de directives autorisant une telle mesure au plus tard le 14^e jour qui suit celui où il reçoit la demande, le conseil de transition est réputé avoir approuvé la mesure le 15^e jour qui suit la réception de la demande.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si, le jour où il reçoit la demande, le conseil de transition a déjà émis des directives qui empêchent le conseil de l'ancienne municipalité de prendre la mesure.

TONY CLEMENT

Ministre des Affaires municipales et du Logement

Fait le 9 novembre 2000.

48/00

ONTARIO REGULATION 590/00

made under the

CITY OF GREATER SUDBURY ACT, 1999

Made: November 9, 2000

Filed: November 9, 2000

Amending O. Reg. 539/00

(Transition Board — Other Powers and Duties)

Note: Ontario Regulation 539/00 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 539/00 is amended by adding the following section:

2.1 On or before December 31, 2000, the transition board may, on behalf of the city, exercise the power of a city under section 370 of the *Municipal Act* to provide for interim levies for the 2001 taxation year.

TONY CLEMENT

Minister of Municipal Affairs and Housing

Dated on November 9, 2000.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 590/00

pris en application de la

LOI DE 1999 SUR LA CITÉ DU GRAND SUDBURYpris le 9 novembre 2000
déposé le 9 novembre 2000

modifiant le Règl. de l'Ont. 539/00

(Conseil de transition — autres pouvoirs et fonctions)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 539/00 n'a pas été modifié antérieurement.

1. Le Règlement de l'Ontario 539/00 est modifié par adjonction de l'article suivant :

2.1 Au plus tard le 31 décembre 2000, le conseil de transition peut, au nom de la cité, exercer le pouvoir que l'article 370 de la *Loi sur les municipalités* confère à une cité de prévoir le prélèvement d'impôts provisoires pour l'année d'imposition 2001.

TONY CLEMENT
Ministre des Affaires municipales et du Logement

Fait le 9 novembre 2000.

48/00

ONTARIO REGULATION 591/00
made under the
TOWN OF HALDIMAND ACT, 1999

Made: November 9, 2000
Filed: November 9, 2000

TRANSITION MATTERS

1. During 2000, section 107 of the *Municipal Act* does not prevent the council of an old municipality or divided municipality from,

- (a) doing any act under the *Planning Act* or the *Condominium Act* with respect to land in the old municipality or divided municipality; or
- (b) doing any act under any other Act, including the purchase, sale or other disposition of land, the provision of municipal services and entering into any agreement with respect to municipal services, if the act is necessary for or directly relates to an act of the council of the old or divided municipality under the *Planning Act* or the *Condominium Act* with respect to land in the old or divided municipality.

2. (1) The council of an old municipality or divided municipality shall not exercise any of the powers or perform any of the duties the old or divided municipality is authorized to do under section 1 unless it is done with the approval of the transition board or in accordance with guidelines issued by the transition board under section 3.

(2) For greater clarity, subsection (1) does not apply with respect to the actions of a person or body acting under authority delegated to them by the council of the old municipality or divided municipality.

3. The transition board may issue guidelines with respect to the matters referred to in section 1.

4. (1) An act of the council of an old municipality or divided municipality authorized under section 1 is deemed, for all purposes, to have been done,

- (a) if the act receives the approval of the transition board after the act is done, on the day the approval is granted by the transition board;
- (b) if the act receives the approval of the transition board before the act is done, on the day the act is actually done;
- (c) if the act is done in accordance with guidelines issued before the act is done, on the day the act is actually done;
- (d) if the act is done in accordance with guidelines issued after the act is done, on the day the guidelines are issued by the transition board.

(2) If more than one of clauses (1) (a) to (d) apply to an act, the act is deemed to have been done on the earliest day.

(3) If the transition board does not make a decision with respect to a request for an approval of an act of the council of an old municipality or divided municipality or for the issuance of guidelines authoriz-

ing an act of the council of an old or divided municipality on or before the fourteenth day following the day the transition board receives the request, the transition board is deemed to have given its approval of the act on the fifteenth day following receipt of the request.

(4) Subsection (3) does not apply if, on the day the transition board receives the request, it has already issued guidelines which prevent the council of the old or divided municipality from doing that act.

TONY CLEMENT
Minister of Municipal Affairs and Housing

Dated on November 9, 2000.

48/00

ONTARIO REGULATION 592/00
made under the
TOWN OF NORFOLK ACT, 1999

Made: November 9, 2000
Filed: November 9, 2000

TRANSITION MATTERS

1. During 2000, section 107 of the *Municipal Act* does not prevent the council of an old municipality or divided municipality from,

- (a) doing any act under the *Planning Act* or the *Condominium Act* with respect to land in the old municipality or divided municipality; or
- (b) doing any act under any other Act, including the purchase, sale or other disposition of land, the provision of municipal services and entering into any agreement with respect to municipal services, if the act is necessary for or directly relates to an act of the council of the old or divided municipality under the *Planning Act* or the *Condominium Act* with respect to land in the old or divided municipality.

2. (1) The council of an old municipality or divided municipality shall not exercise any of the powers or perform any of the duties the old or divided municipality is authorized to do under section 1 unless it is done with the approval of the transition board or in accordance with guidelines issued by the transition board under section 3.

(2) For greater clarity, subsection (1) does not apply with respect to the actions of a person or body acting under authority delegated to them by the council of the old municipality or divided municipality.

3. The transition board may issue guidelines with respect to the matters referred to in section 1.

4. (1) An act of the council of an old municipality or divided municipality authorized under section 1 is deemed, for all purposes, to have been done,

- (a) if the act receives the approval of the transition board after the act is done, on the day the approval is granted by the transition board;
- (b) if the act receives the approval of the transition board before the act is done, on the day the act is actually done;
- (c) if the act is done in accordance with guidelines issued before the act is done, on the day the act is actually done;
- (d) if the act is done in accordance with guidelines issued after the act is done, on the day the guidelines are issued by the transition board.

(2) If more than one of clauses (1) (a) to (d) apply to an act, the act is deemed to have been done on the earliest day.

(3) If the transition board does not make a decision with respect to a request for an approval of an act of the council of an old municipality or divided municipality or for the issuance of guidelines authorizing an act of the council of an old or divided municipality on or before the fourteenth day following the day the transition board receives the request, the transition board is deemed to have given its approval of the act on the fifteenth day following receipt of the request.

(4) Subsection (3) does not apply if, on the day the transition board receives the request, it has already issued guidelines which prevent the council of the old or divided municipality from doing that act.

TONY CLEMENT
Minister of Municipal Affairs and Housing

Dated on November 9, 2000.

48/00

ONTARIO REGULATION 593/00
made under the
TOWN OF HALDIMAND ACT, 1999

Made: November 9, 2000
Filed: November 9, 2000

Amending O. Reg. 536/00
(Transition Board — Other Powers and Duties)

Note: Ontario Regulation 536/00 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 536/00 is amended by adding the following section:

2.1 On or before December 31, 2000, the transition board may, on behalf of the Town of Haldimand and the Town of Norfolk, exercise the power of a city under section 370 of the *Municipal Act* to provide for interim levies for the 2001 taxation year.

TONY CLEMENT
Minister of Municipal Affairs and Housing

Dated on November 9, 2000.

48/00

ONTARIO REGULATION 594/00
made under the
CITY OF OTTAWA ACT, 1999

Made: November 9, 2000
Filed: November 9, 2000

TRANSITION MATTERS

1. During 2000, section 107 of the *Municipal Act* does not prevent the council of an old municipality from,

- (a) doing any act under the *Planning Act* or the *Condominium Act* with respect to land in the old municipality; or
- (b) doing any act under any other Act, including the purchase, sale or other disposition of land, the provision of municipal services and entering into any agreement with respect to municipal services, if the act is necessary for or directly relates to an act

of the council of the old municipality under the *Planning Act* or the *Condominium Act* with respect to land in the old municipality.

2. (1) The council of an old municipality shall not exercise any of the powers or perform any of the duties the old municipality is authorized to do under section 1 unless it is done with the approval of the transition board or in accordance with guidelines issued by the transition board under section 3.

(2) For greater clarity, subsection (1) does not apply with respect to the actions of a person or body acting under authority delegated to them by the council of the old municipality.

3. The transition board may issue guidelines with respect to the matters referred to in section 1.

4. (1) An act of the council of an old municipality authorized under section 1 is deemed, for all purposes, to have been done,

- (a) if the act receives the approval of the transition board after the act is done, on the day the approval is granted by the transition board;
- (b) if the act receives the approval of the transition board before the act is done, on the day the act is actually done;
- (c) if the act is done in accordance with guidelines issued before the act is done, on the day the act is actually done;
- (d) if the act is done in accordance with guidelines issued after the act is done, on the day the guidelines are issued by the transition board.

(2) If more than one of clauses (1) (a) to (d) apply to an act, the act is deemed to have been done on the earliest day.

(3) If the transition board does not make a decision with respect to a request for an approval of an act of the council of an old municipality or for the issuance of guidelines authorizing an act of the council of an old municipality on or before the fourteenth day following the day the transition board receives the request, the transition board is deemed to have given its approval of the act on the fifteenth day following receipt of the request.

(4) Subsection (3) does not apply if, on the day the transition board receives the request, it has already issued guidelines which prevent the council of the old municipality from doing that act.

TONY CLEMENT
Minister of Municipal Affairs and Housing

Dated on November 9, 2000.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 594/00
pris en application de la
LOI DE 1999 SUR LA CITÉ D'OTTAWA

pris le 9 novembre 2000
déposé le 9 novembre 2000

QUESTIONS DE TRANSITION

1. Pendant l'année 2000, l'article 107 de la *Loi sur les municipalités* n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'une ancienne municipalité de :

- a) prendre quelque mesure que ce soit en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi sur les condominiums* à l'égard de biens-fonds situés dans l'ancienne municipalité;
- b) prendre quelque mesure que ce soit en application de toute autre loi, y compris la disposition de biens-fonds, notamment

par achat ou par vente, ainsi que la fourniture de services municipaux et la conclusion d'accords à l'égard de ces derniers, si la mesure est nécessaire ou directement liée à une mesure du conseil de l'ancienne municipalité prise en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi sur les condominiums* à l'égard de biens-fonds situés dans l'ancienne municipalité.

2. (1) Le conseil d'une ancienne municipalité ne peut exercer les pouvoirs ou les fonctions qu'il est autorisé à exercer en application de l'article 1 qu'avec l'approbation du conseil de transition ou que conformément aux directives émises par ce dernier en vertu de l'article 3.

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des mesures que prend une personne ou une entité qui agit en vertu d'un pouvoir que lui a délégué le conseil de l'ancienne municipalité.

3. Le conseil de transition peut émettre des directives à l'égard des questions visées à l'article 1.

4. (1) La mesure que l'article 1 autorise le conseil d'une ancienne municipalité à prendre est réputée, à toutes fins, avoir été prise :

- a) si elle reçoit l'approbation du conseil de transition après avoir été prise, le jour de son approbation;
- b) si elle reçoit l'approbation du conseil de transition avant d'être prise, le jour où elle est effectivement prise;
- c) si elle est prise conformément aux directives émises antérieurement, le jour où elle est effectivement prise;
- d) si elle est prise conformément aux directives émises ultérieurement, le jour où le conseil de transition émet les directives.

(2) La mesure à laquelle s'appliquent plus d'un des alinéas (1) a) à d) est réputée avoir été prise à celle des dates applicables qui survient en premier.

(3) S'il ne prend pas de décision à l'égard soit d'une demande d'approbation d'une mesure du conseil d'une ancienne municipalité, soit d'une demande d'émission de directives autorisant une telle mesure au plus tard le 14^e jour qui suit celui où il reçoit la demande, le conseil de transition est réputé avoir approuvé la mesure le 15^e jour qui suit la réception de la demande.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si, le jour où il reçoit la demande, le conseil de transition a déjà émis des directives qui empêchent le conseil de l'ancienne municipalité de prendre la mesure.

TONY CLEMENT

Ministre des Affaires municipales et du Logement

Fait le 9 novembre 2000.

48/00

ONTARIO REGULATION 595/00

made under the

CITY OF OTTAWA ACT, 1999

Made: November 9, 2000

Filed: November 9, 2000

Amending O. Reg. 540/00

(Transition Board — Other Powers and Duties)

Note: Ontario Regulation 540/00 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 540/00 is amended by adding the following section:

2.1 On or before December 31, 2000, the transition board may, on behalf of the city, exercise the power of a city under section 370 of the *Municipal Act* to provide for interim levies for the 2001 taxation year.

TONY CLEMENT

Minister of Municipal Affairs and Housing

Dated on November 9, 2000.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 595/00

pris en application de la

LOI DE 1999 SUR LA CITÉ D'OTTAWA

pris le 9 novembre 2000

déposé le 9 novembre 2000

modifiant le Règl. de l'Ont. 540/00

(Conseil de transition — autres pouvoirs et fonctions)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 540/00 n'a pas été modifié antérieurement.

1. Le Règlement de l'Ontario 540/00 est modifié par adjonction de l'article suivant :

2.1 Au plus tard le 31 décembre 2000, le conseil de transition peut, au nom de la cité, exercer le pouvoir que l'article 370 de la *Loi sur les municipalités* confère à une cité de prévoir le prélèvement d'impôts provisoires pour l'année d'imposition 2001.

TONY CLEMENT

Ministre des Affaires municipales et du Logement

Fait le 9 novembre 2000.

48/00

ONTARIO REGULATION 596/00

made under the

CITY OF HAMILTON ACT, 1999

Made: November 9, 2000

Filed: November 9, 2000

TRANSITION MATTERS

1. During 2000, section 107 of the *Municipal Act* does not prevent the council of an old municipality from,

- (a) doing any act under the *Planning Act* or the *Condominium Act* with respect to land in the old municipality; or
- (b) doing any act under any other Act, including the purchase, sale or other disposition of land, the provision of municipal services and entering into any agreement with respect to municipal services, if the act is necessary for or directly relates to an act of the council of the old municipality under the *Planning Act* or the *Condominium Act* with respect to land in the old municipality.

2. (1) The council of an old municipality shall not exercise any of the powers or perform any of the duties the old municipality is authorized to do under section 1 unless it is done with the approval of the transition board or in accordance with guidelines issued by the transition board under section 3.

(2) For greater clarity, subsection (1) does not apply with respect to the actions of a person or body acting under authority delegated to them by the council of the old municipality.

3. The transition board may issue guidelines with respect to the matters referred to in section 1.

4. (1) An act of the council of an old municipality authorized under section 1 is deemed, for all purposes, to have been done,

- (a) if the act receives the approval of the transition board after the act is done, on the day the approval is granted by the transition board;
- (b) if the act receives the approval of the transition board before the act is done, on the day the act is actually done;
- (c) if the act is done in accordance with guidelines issued before the act is done, on the day the act is actually done;
- (d) if the act is done in accordance with guidelines issued after the act is done, on the day the guidelines are issued by the transition board.

(2) If more than one of clauses (1) (a) to (d) apply to an act, the act is deemed to have been done on the earliest day.

(3) If the transition board does not make a decision with respect to a request for an approval of an act of the council of an old municipality or for the issuance of guidelines authorizing an act of the council of an old municipality on or before the fourteenth day following the day the transition board receives the request, the transition board is deemed to have given its approval of the act on the fifteenth day following receipt of the request.

(4) Subsection (3) does not apply if, on the day the transition board receives the request, it has already issued guidelines which prevent the council of the old municipality from doing that act.

TONY CLEMENT
Minister of Municipal Affairs and Housing

Dated on November 9, 2000.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 596/00
pris en application de la
LOI DE 1999 SUR LA CITÉ DE HAMILTON

pris le 9 novembre 2000
déposé le 9 novembre 2000

QUESTIONS DE TRANSITION

1. Pendant l'année 2000, l'article 107 de la *Loi sur les municipalités* n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'une ancienne municipalité de :

- a) prendre quelque mesure que ce soit en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi sur les condominiums* à l'égard de biens-fonds situés dans l'ancienne municipalité;
- b) prendre quelque mesure que ce soit en application de toute autre loi, y compris la disposition de biens-fonds, notamment par achat ou par vente, ainsi que la fourniture de services municipaux et la conclusion d'accords à l'égard de ces derniers, si la mesure est nécessaire ou directement liée à une mesure du conseil de l'ancienne municipalité prise en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi sur les condominiums* à l'égard de biens-fonds situés dans l'ancienne municipalité.

2. (1) Le conseil d'une ancienne municipalité ne peut exercer les pouvoirs ou les fonctions qu'il est autorisé à exercer en application de l'article 1 qu'avec l'approbation du conseil de transition ou que conformément aux directives émises par ce dernier en vertu de l'article 3.

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des mesures que prend une personne ou une entité qui agit en vertu d'un pouvoir que lui a délégué le conseil de l'ancienne municipalité.

3. Le conseil de transition peut émettre des directives à l'égard des questions visées à l'article 1.

4. (1) La mesure que l'article 1 autorise le conseil d'une ancienne municipalité à prendre est réputée, à toutes fins, avoir été prise :

- a) si elle reçoit l'approbation du conseil de transition après avoir été prise, le jour de son approbation;
- b) si elle reçoit l'approbation du conseil de transition avant d'être prise, le jour où elle est effectivement prise;
- c) si elle est prise conformément aux directives émises antérieurement, le jour où elle est effectivement prise;
- d) si elle est prise conformément aux directives émises ultérieurement, le jour où le conseil de transition émet les directives.

(2) La mesure à laquelle s'appliquent plus d'un des alinéas (1) a) à d) est réputée avoir été prise à celle des dates applicables qui survient en premier.

(3) S'il ne prend pas de décision à l'égard soit d'une demande d'approbation d'une mesure du conseil d'une ancienne municipalité, soit d'une demande d'émission de directives autorisant une telle mesure au plus tard le 14^e jour qui suit celui où il reçoit la demande, le conseil de transition est réputé avoir approuvé la mesure le 15^e jour qui suit la réception de la demande.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si, le jour où il reçoit la demande, le conseil de transition a déjà émis des directives qui empêchent le conseil de l'ancienne municipalité de prendre la mesure.

TONY CLEMENT
Ministre des Affaires municipales et du Logement

Fait le 9 novembre 2000.

48/00

ONTARIO REGULATION 597/00
made under the
CITY OF HAMILTON ACT, 1999

Made: November 9, 2000
Filed: November 9, 2000

Amending O. Reg. 538/00
(Transition Board — Other Powers and Duties)

Note: Ontario Regulation 538/00 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 538/00 is amended by adding the following section:

2.1 On or before December 31, 2000, the transition board may, on behalf of the city, exercise the power of a city under section 370 of the *Municipal Act* to provide for interim levies for the 2001 taxation year.

TONY CLEMENT
Minister of Municipal Affairs and Housing

Dated on November 9, 2000.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 597/00
pris en application de la
LOI DE 1999 SUR LA CITÉ DE HAMILTON

pris le 9 novembre 2000
déposé le 9 novembre 2000

modifiant le Règl. de l'Ont. 538/00
(Conseil de transition — autres pouvoirs et fonctions)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 538/00 n'a pas été modifié antérieurement.

1. Le Règlement de l'Ontario 538/00 est modifié par adjonction de l'article suivant :

2.1 Au plus tard le 31 décembre 2000, le conseil de transition peut, au nom de la cité, exercer le pouvoir que l'article 370 de la *Loi sur les municipalités* confère à une cité de prévoir le prélèvement d'impôts provisoires pour l'année d'imposition 2001.

TONY CLEMENT
Ministre des Affaires municipales et du Logement

Fait le 9 novembre 2000.

48/00

CORRECTIONS

Ontario Regulation 468/00 under the *Securities Act* published in the September 2, 2000 issue of *The Ontario Gazette*.

The date on which the regulation was made should have read June 20, 2000.

Ontario Regulation 566/00 under the *Provincial Offences Act* published in the November 4, 2000 issue of *The Ontario Gazette*.

Forms 2, 5, 5.1, 7 and 8, as set out in section 3 of Ontario Regulation 566/00, should have read as follows:

Règlement de l'Ontario 566/00 pris en application de la *Loi sur les infractions provinciales* et publié dans l'édition du 4 novembre 2000 de la *Gazette de l'Ontario*.

Les formules 2, 5, 5.1, 7 et 8, telles qu'elles figurent à l'article 3 du Règlement de l'Ontario 566/00, auraient dû être libellées comme suit :

Ontario Court of Justice / Cour de justice de l'Ontario
Province of Ontario / Province de l'Ontario

Offence Number
Numéro de l'infraction

Icon Location Code
Code d'emplacement du RIII

**RED LIGHT CAMERA SYSTEM
CERTIFICATE OF OFFENCE
PROCÈS-VERBAL D'INFRACTION EN
VERTU DU SYSTÈME PHOTOGRAPHIQUE
RELIÉ AUX FEUX ROUGES**

Form 2 / Formule 2, Regulation 950 / Règlement 950
Provincial Offences Act / Loi sur les infractions provinciales

I, ... believe and certify that I have viewed the photographic equivalent of
Je soussigné(e) crois et atteste avoir visionné l'équivalent photographique d'images
images processed from photographic film recorded on the day of
développées de film, enregistré le jour de (year/année)
at (a.m./p.m.) that were obtained through the use of a prescribed red light camera system. I have determined that
à (avant-midi/après-midi), obtenu au moyen d'un système photographique prescrit relié aux feux rouges. J'ai déterminé que
the motor vehicle shown therein bears the Ontario number plate and that
le véhicule automobile en question est muni de la plaque d'immatriculation de l'Ontario et que
(name/nom)
(address/adresse)
was the owner of the motor vehicle bearing the said plate on the date of offence as recorded with the Ministry of Transportation and that
était le propriétaire du véhicule automobile muni de ladite plaque d'immatriculation à la date de l'infraction, comme elle est enregistrée
auprès du ministère des Transports
on the day of the defendant, as the owner, did commit the offence of failing
le jour de (year/année) le défendeur, en sa qualité de propriétaire, a commis
to stop at a red light at (intersection location/indiquer l'intersection)
l'infraction d'omettre de s'arrêter à un feu rouge à
in the (municipality/municipalité) a designated area pursuant to Ontario Regulation
à région désignée conformément au Règlement de l'Ontario
thereby committing an offence contrary to subsection 144(18.1) and pursuant to section 207 of the Highway Traffic Act.
commettant ainsi une infraction, contrairement au paragraphe 144(18.1) et à l'article 207 du Code de la route.

I further certify and believe that the red light camera system used was (Make)
Par ailleurs, j'atteste et crois que le système photographique relié aux feux rouges était un (marque)
(Model) a prescribed system pursuant to
(modèle) un système prescrit en vertu du
Ontario Regulation and that the red light camera system and the traffic control signal were in operation and
Règlement de l'Ontario et que le système photographique relié aux feux rouges et les feux de circulation étaient en marche et
functioning properly at the time the photographs referred to herein were taken; that the first and second photographs show the date,
fonctionnaient adéquatement au moment où les photographies auxquelles il est fait référence ont été prises; que la première et la
deuxième photographies indiquent la date
time of day, and location at which the photographs were taken; that the photograph in the sequence
et l'heure de la journée, de même que l'endroit où les photographies ont été prises; que la photographie dans la séquence
of two photographs shows a motor vehicle bearing an Ontario number plate
de deux photographies montre un véhicule automobile muni de la plaque d'immatriculation de l'Ontario
that the vehicle approached the described intersection at which the traffic control signal displayed a circular red indication at the speed of
que le véhicule s'approchait de l'intersection décrite où le feu de circulation affichait une indication circulaire rouge à une vitesse de
kilometers per hour; that the photographs are sequential and show that the traffic control signal displayed a red indication for
kilomètres l'heure; que les photographies sont séquentielles et montrent que le feu de circulation était rouge depuis
seconds in the first photograph, ... seconds in the second photograph and that the motor vehicle failed to stop at the intersection.
secondes dans la première photographie, ... secondes dans la deuxième photographie et que le véhicule automobile a omis
de s'arrêter à l'intersection.

I, ... certify that I mailed Offence Notice # to the defendant
Je soussigné(e) atteste que j'ai envoyé par la poste l'avis d'infraction n° au défendeur
on day of (year/année) at the address of the defendant on the date of offence as recorded
le jour de à l'adresse du défendeur, à la date de l'infraction, comme elle est
with the Ministry of Transportation.
enregistrée auprès du ministère des Transports.

SIGNATURE OF ISSUING PROVINCIAL OFFENCES OFFICER SIGNATURE DE L'AGENT DES INFRACTIONS PROVINCIALES		OFFICER NO. N° DE L'AGENT	DATE OF ISSUE/DATE DE DÉLIVRANCE Y/A M/M D/J		
SET FINE OF L'AMENDE FIXÉE DE	TOTAL PAYABLE \$		TOTAL PAYABLE INCLUDES COSTS AND APPLICABLE VICTIM FINE SURCHARGE LE MONTANT TOTAL EXIGIBLE COMPREND LES FRAIS ET LA SURAMENDE COMPENSATOIRE QUI S'APPLIQUE		
\$	\$	\$			
CONVICTION ENTERED: SET FINE (INCLUDING COSTS) IMPOSED CONDAMNATION INSCRITE: AMENDE FIXÉE (Y COMPRIS LES FRAIS) IMPOSÉE					
			Y/A	M/M	D/J
JUSTICE/JUGE DE PAIX					

CD 0817 (05/00)

RED LIGHT CAMERA SYSTEM OFFENCE NOTICE

AVIS D'INFRACTION EN VERTU DU SYSTÈME PHOTOGRAPHIQUE RELIÉ AUX FEUX ROUGES

Form 5 / Formule 5, Regulation 950 / Règlement 950

Provincial Offences Act/Loi sur les infractions provinciales

ONTARIO COURT OF JUSTICE
COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

OFFENCE NO./N° D'AVIS D'INFRACTION

You/Vous

(Name/Nom):

(Address/Adresse):

being the owner of a motor vehicle displaying
étant le propriétaire d'un véhicule automobile muni de laOntario number plate
plaque d'immatriculation de l'Ontarioare charged with the offence of failing to stop at a red light
êtes accusé(e) de l'infraction d'omettre de s'arrêter à un feu rougeon the day of, 200... at(a.m./p.m.)
le jour de 200 à (avant-midi/après-midi)

at the intersection of/à l'intersection de

(Location/Lieu) :

in the/à
(municipality/municipalité)as shown in the digitized images set forth in this notice, contrary to
subsection 144(18.1) and pursuant to section 207 of the Highway Traffic Act
comme il est indiqué dans les images numérisées présentées dans cet avis,
contrairement au paragraphe 144(18.1) et à l'article 207 du Code de la route.The photographs taken by the red light camera system show the vehicle
approaching the intersection, at which time the signal had displayed red for
Les photographies prises par le système photographique relié aux feux
rouges montrent le véhicule qui s'approchait de l'intersection, au moment où
le feu de circulation était devenu rouge depuis

..... seconds/secondes

and that the vehicle proceeded through the intersection when the light had been red for
et que le véhicule a continué à avancer dans l'intersection lorsque le feu de
circulation était devenu rouge depuis

..... seconds/secondes.

I believe and certify that the above offence has been committed.
Je crois et atteste que l'infraction ci-dessus a été commise.

Signature of Officer

Issuing this Notice:
Signature de l'agent qui a délivré l'avis d'infraction :Issuing Officer Number:
Matricule de l'agent qui a délivré l'avis d'infraction :Date of Deemed Service:
Date de signification présumée :

PLEASE NOTE: Section 207 of the Highway Traffic Act provides that you, as the owner, are liable for this offence even if you were not the driver at the time, subject to limited exceptions. Neither demerit points nor a driver's licence suspension will result from your conviction for this offence. The provincial offences officer has certified that the red light camera system used in the detection of this offence is a prescribed system, used in a designated area and furthermore that it was in proper working order at the time, that the photographs obtained were recorded by that system and the traffic signals were in proper working order at the time of the offence. Certified photographs will be tendered in evidence at your trial.

Set Fine (including costs)
Amende fixée (y compris les frais)
Total Payable/Total à payer :

\$ \$

VEUILLEZ NOTER : L'article 207 du Code de la route prévoit que vous-même, en tant que propriétaire, êtes responsable de cette infraction, même si vous n'étiez pas le conducteur au moment où celle-ci a été commise, sous réserve de certaines exceptions. Votre déclaration de culpabilité pour la présente infraction n'entraînera aucun point d'inaptitude ni la suspension du permis de conduire. L'agent des infractions provinciales a attesté que le système photographique relié aux feux rouges utilisé pour détecter l'infraction est un système prescrit et utilisé dans une région désignée. De plus, il a attesté que le système était en bon état de marche au moment où les photographies ont été obtenues et enregistrées par le système et que les feux de circulation étaient en bon état de marche au moment de l'infraction. Des photographies certifiées seront présentées en preuve lors de votre procès.

NOTICE - within 15 days of the date of deemed service shown above, choose one of the options on this Notice. To pay the total payable, please complete Option 3 - Plea of Guilty - on the bottom of this notice and remit payment with the bottom portion of this form to Court address shown. If you do not pay the total payable shown above, or if you do not deliver a Notice of Intention to Appear in court, or if you do not appear for trial, you will be deemed not to wish to dispute the charge and a conviction may be entered against you. Upon conviction you will be required to pay the Total Payable plus Court Costs. An administrative fee is payable if the fine goes into default and the information may be provided to a credit bureau. Failure to pay the fine imposed upon conviction will result in refusal to issue validation of your vehicle permit or refusal to issue a vehicle permit until the fine and court costs and fees have been paid.

AVIS - Dans les 15 jours de la signification réputée à la date mentionnée ci-dessus, choisissez l'une des options du présent avis. Pour payer l'amende fixée, remplissez l'option 3 - plaider de culpabilité - au bas du présent avis et remettez le paiement avec la partie inférieure de la présente formule à l'adresse du tribunal indiqué. Si vous ne payez pas l'amende fixée susmentionnée ou si vous ne remettez pas un avis d'intention de comparaître au tribunal ou si vous ne comparez pas pour un procès, vous serez réputé(e) ne pas vouloir contester l'accusation et une déclaration de culpabilité pourra être inscrite contre vous. En cas de déclaration de culpabilité, vous serez tenu(e) de payer l'amende fixée plus les frais de justice. Des droits administratifs seront payables s'il y a défaut de paiement de l'amende et ces renseignements pourront être transmis à une agence d'évaluation du crédit. À défaut de payer l'amende qui vous est imposée en cas de déclaration de culpabilité, il en résultera un refus de délivrer la validation de votre certificat d'immatriculation de véhicule ou un refus de délivrer un certificat d'immatriculation de véhicule tant que l'amende, les frais de justice et les droits judiciaires n'auront pas été payés.

OPTION 1 - TRIAL OPTION:

NOTICE OF INTENTION TO APPEAR IN COURT: I INTEND TO APPEAR IN COURT TO ENTER A PLEA AT THE TIME AND DATE SET FOR TRIAL.

OPTION 1 - CHOIX DE PROCÈS :

AVIS D'INTENTION DE COMPARAÎTRE : J'AI L'INTENTION DE COMPARAÎTRE POUR INSCRIRE UN PLAIDOYER AUX DATE ET HEURE FIXÉS POUR LE PROCÈS.

SIGNATURE

LANGUAGE AT TRIAL/LANGUE AU PROCÈS :

I REQUEST MY TRIAL TO BE HELD IN THE / JE DEMANDE QUE MON PROCÈS SOIT TENU :

☐ ENGLISH LANGUAGE/EN ANGLAIS OR/OU ☐ FRENCH LANGUAGE/EN FRANÇAIS

(SHOW COURT ADDRESS AND HOURS)

(INDIQUEZ L'ADRESSE ET LES HEURES D'OUVERTURE DU TRIBUNAL)

OPTION 2 - TO PLEAD GUILTY WITH AN EXPLANATION: Attend at the court office shown within the times and days shown. You MUST bring this Notice with you.

OPTION 2 - PLAIDOYER DE CULPABILITÉ AVEC UNE EXPLICATION : Présentez-vous au greffe du tribunal indiqué dans les délais et aux heures indiqués. Vous DEVEZ apporter cet avis avec vous.

**COMPLETE AND DETACH THIS PORTION AND SEND WITH PAYMENT
REMPLEISSEZ ET DÉCOUPEZ CETTE PARTIE ET ENVOYEZ-LA AVEC VOTRE PAIEMENT**

OPTION 3 - PLEA OF GUILTY - PAYMENT OUT OF COURT:

I plead guilty and payment of the set fine is enclosed.

Offence Notice No.

Sign here:

OPTION 3 - PLAIDOYER DE CULPABILITÉ - PAIEMENT HORS COUR :

Je plaide coupable et le paiement de l'amende fixée est ci-joint.

N° d'avis d'infraction :

Signez ici :

TO PAY: Write the number of the Offence Notice on the front of your cheque or money order and make payable to **ONTARIO COURT OF JUSTICE**. Dishonoured cheques will be subject to an administrative charge. Do not send cash, correspondence or post dated cheques in the self-addressed envelope provided. Please allow sufficient time for your payment to be delivered.

**TOTAL PAYABLE
MONTANT TOTAL EXIGIBLE :**

\$ \$

POUR PAYER : Écrire le numéro de l'avis d'infraction au recto de votre chèque ou de votre mandat et libeller-le à l'ordre de la **COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO**. Les chèques refusés feront l'objet de frais administratifs. N'envoyez pas d'argent comptant, de chèques postdatés ou de correspondance dans l'enveloppe-réponse qui est fournie. Veuillez prévoir un délai suffisant pour la livraison de votre paiement.

Name:
Nom :

Address:
Adresse :

CD 0818 (05/00)

Cheque/Money Order enclosed: ☐ Visa ☐ Mastercard ☐
Chèque ou mandat joint :

Card No.: Expiry Date: M Y
N° de carte : Date d'expiration : M A

Signature of Cardholder:
Signature du titulaire de la carte :

RED LIGHT CAMERA SYSTEM OFFENCE NOTICE

AVIS D'INFRACTION EN VERTU DU SYSTÈME PHOTOGRAPHIQUE RELIÉ AUX FEUX ROUGES

Form 5.1 / Formule 5.1, Regulation 950 / Règlement 950

Provincial Offences Act/Loi sur les infractions provinciales

ONTARIO COURT OF JUSTICE
COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

OFFENCE NO./N° D'AVIS D'INFRACTION

You/ Vous

(Name/Nom):

(Address/Adresse):

being the owner of a motor vehicle displaying
étant le propriétaire d'un véhicule automobile muni de laOntario number plate
plaque d'immatriculation de l'Ontarioare charged with the offence of failing to stop at a red light
êtes accusé(e) de l'infraction d'omettre de s'arrêter à un feu rougeon the day of, 200... at (a.m./p.m.)
le jour de 200... à (avant-midi/après-midi)

at the intersection of/à l'intersection de

(Location/Lieu) :

in the/à
(municipality/municipalité)as shown in the digitized images set forth in this notice, contrary to
subsection 144(18.1) and pursuant to section 207 of the Highway Traffic Act.
comme il est indiqué dans les images numérisées présentées dans cet avis,
contrairement au paragraphe 144(18.1) et à l'article 207 du Code de la route.The photographs taken by the red light camera system show the vehicle
approaching the intersection, at which time the signal had displayed red for
Les photographies prises par le système photographique relié aux feux
rouges montrent le véhicule qui s'approchait de l'intersection, au moment où
le feu de circulation était devenu rouge depuis

..... seconds/secondes

and that the vehicle proceeded through the intersection when the light had been red for
et que le véhicule a continué à avancer dans l'intersection lorsque le feu de
circulation était devenu rouge depuis

..... seconds/secondes.

I believe and certify that the above offence has been committed.
Je crois et atteste que l'infraction ci-dessus a été commise.

Signature of Officer

Issuing this Notice:
Signature de l'agent qui a délivré l'avis d'infraction :Issuing Officer Number:
Matricule de l'agent qui a délivré l'avis d'infraction :Date of Deemed Service:
Date de signification présumée :

PLEASE NOTE: Section 207 of the Highway Traffic Act provides that you, as the owner, are liable for this offence even if you were not the driver at the time, subject to limited exceptions. Neither dement points nor a driver's licence suspension will result from your conviction for this offence. The provincial offences officer has certified that the red light camera system used in the detection of this offence is a prescribed system, used in a designated area and furthermore that it was in proper working order at the time, that the photographs obtained were recorded by that system and the traffic signals were in proper working order at the time of the offence. Certified photographs will be tendered in evidence at your trial.

Set Fine (including costs)
Amende fixée (y compris les frais)
Total Payable: Total à payer :

\$ \$

Photograph or equivalent/photographie ou l'équivalent

VEUILLEZ NOTER : L'article 207 du Code de la route prévoit que vous-même, en tant que propriétaire, êtes responsable de cette infraction, même si vous n'étiez pas le conducteur au moment où celle-ci a été commise, sous réserve de certaines exceptions. Votre déclaration de culpabilité pour la présente infraction n'entraînera aucun point d'incapacité ni la suspension du permis de conduire. L'agent des infractions provinciales a attesté que le système photographique relié aux feux rouges utilisé pour détecter l'infraction est un système prescrit et utilisé dans une région désignée. De plus, il a attesté que le système était en bon état de marche au moment où les photographies ont été obtenues et enregistrées par le système et que les feux de circulation étaient en bon état de marche au moment de l'infraction. Des photographies certifiées seront présentées en preuve lors de votre procès.

NOTICE - within 15 days of the date of deemed service shown above, choose one of the options on this Notice. To pay the total payable, please complete Option 3 - Plea of Guilty - on the bottom of this notice and remit payment with the bottom portion of this form to Court address shown. If you do not pay the total payable shown above, or you or your agent do not attend the court office within the times and days shown to file a Notice of Intention to Appear in court, or if you do not appear for trial, you will be deemed not to wish to dispute the charge and a conviction may be entered against you. Upon conviction you will be required to pay the Total Payable plus Court Costs. An administrative fee is payable if the fine goes into default and the information may be provided to a credit bureau. Failure to pay the fine imposed upon conviction will result in refusal to issue validation of your vehicle permit or refusal to issue a vehicle permit until the fine and court costs and fees have been paid.

AVIS - Dans les 15 jours de la signification réputée à la date mentionnée ci-dessus, choisissez l'une des options du présent avis. Pour payer l'amende fixée, remplissez l'option 3 - plaider de culpabilité - au bas du présent avis et remettez le paiement avec la partie inférieure de la présente formule à l'adresse du tribunal indiqué. Si vous ne payez pas l'amende fixée susmentionnée ou si vous ou votre représentant ne vous présentez pas au greffe du tribunal dans les délais et aux heures indiqués pour déposer un avis d'intention de comparaître au tribunal ou si vous ne comparez pas pour un procès, vous serez réputé(e) ne pas vouloir contester l'accusation et une déclaration de culpabilité pourra être inscrite contre vous. En cas de déclaration de culpabilité, vous serez tenu(e) de payer l'amende fixée plus les frais de justice. Des droits administratifs seront payables s'il y a défaut de paiement de l'amende et ces renseignements pourront être transmis à une agence d'évaluation de crédit. À défaut de payer l'amende qui vous est imposée en cas de déclaration de culpabilité, il en résultera : un refus de délivrer la validation de votre certificat d'immatriculation de véhicule ou un refus de délivrer un certificat d'immatriculation de véhicule tant que l'amende, les frais de justice et les droits judiciaires n'auront pas été payés.

OPTION 1 - TRIAL OPTION: You or your agent must attend The Court Office within the times and days shown to file a Notice of Intention to Appear in court. You or your agent must bring this notice with you. YOU CANNOT SET A TRIAL DATE BY MAIL. For your convenience and to save time YOU MAY CALL THE COURT OFFICE IN ADVANCE FOR AN APPOINTMENT. At the time set for your appointment, a prosecutor will be available to discuss the charge with you or your agent.

OPTION 1 - CHOIX DE PROCÈS : Vous ou votre représentant devez vous présenter au greffe du tribunal dans les délais et aux heures indiqués pour déposer un avis d'intention de comparaître au tribunal. Vous ou votre représentant devez apporter cet avis avec vous. VOUS NE POUVEZ PAS FIXER UNE DATE POUR LE PROCÈS PAR COURRIER. Dans votre intérêt et pour gagner du temps, VOUS POUVEZ TÉLÉPHONER AU GREFFE À L'AVANCE POUR OBTENIR UN RENDEZ-VOUS. Au moment fixé pour votre rendez-vous, un poursuivant pourra s'entretenir avec vous ou votre représentant sur l'accusation.

(SHOW COURT ADDRESS AND HOURS)

(INDIQUEZ L'ADRESSE ET LES HEURES D'OUVERTURE DU TRIBUNAL)

OPTION 2 - TO PLEAD GUILTY WITH AN EXPLANATION: Attend at the court office shown within the times and days shown. You MUST bring this Notice with you.

OPTION 2 - PLAIDOYER DE CULPABILITÉ AVEC UNE EXPLICATION : Présentez-vous au greffe du tribunal indiqué dans les délais et aux heures indiqués. Vous DEVEZ apporter cet avis avec vous.

COMPLETE AND DETACH THIS PORTION AND SEND WITH PAYMENT
REMPLISSEZ ET DÉCOUPEZ CETTE PARTIE ET ENVOYEZ-LA AVEC VOTRE PAIEMENT

OPTION 3 - PLEA OF GUILTY - PAYMENT OUT OF COURT:

I plead guilty and payment of the set fine is enclosed.

Offence Notice No.

Sign here:

TO PAY: Write the number of the Offence Notice on the front of your cheque or money order and make payable to **ONTARIO COURT OF JUSTICE**. Dishonoured cheques will be subject to an administrative charge. Do not send cash, correspondence or post dated cheques in the self-addressed envelope provided. Please allow sufficient time for your payment to be delivered.

TOTAL PAYABLE
MONTANT TOTAL EXIGIBLE :
 \$ \$

OPTION 3 - PLAIDOYER DE CULPABILITÉ - PAIEMENT HORS COUR :

Je plaide coupable et le paiement de l'amende fixée est ci-joint.

N° d'avis d'infraction :

Signez ici :

POUR PAYER : Écrire le numéro de l'avis d'infraction au recto de votre chèque ou de votre mandat et libeller-le à l'ordre de la **COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO**. Les chèques refusés feront l'objet de frais administratifs. N'envoyez pas d'argent comptant, de chèques postdatés ou de correspondance dans l'enveloppe-réponse qui est fournie. Veuillez prévoir un délai suffisant pour la livraison de votre paiement.

Name:
 Nom :

Address:
 Adresse :

CD 0816 (05/00)

Cheque/Money Order enclosed: ☐ Visa ☐ Mastercard ☐
 Chèque ou mandat joint :

Card No.: Expiry Date: M Y
 N° de carte : Date d'expiration : M A

Signature of Cardholder:
 Signature du titulaire de la carte :

Ontario Court of Justice / Cour de justice de l'Ontario
Province of Ontario / Province de l'Ontario

**NOTICE OF INTENTION TO APPEAR
AVIS D'INTENTION DE COMPARAÎTRE**

Form 7 / Formule 7, Regulation 950 / Règlement 950
Provincial Offences Act / Loi sur les infractions provinciales

**PLEASE PRINT CLEARLY
VEUILLEZ ÉCRIRE CLAIREMENT EN LETTRES MOULÉES**

TAKE NOTICE THAT I _____
SACHEZ QUE JE, SOUSSIGNÉ(E) _____
(defendant's name / nom du défendeur/de la défenderesse)

(current address / adresse actuelle)

(telephone number / numéro de téléphone)

wish to give notice of my intention to appear in court for the purpose of entering a plea and having a trial respecting the
désire donner un avis d'intention de comparaître au tribunal pour inscrire un plaidoyer et faire instruire la question, en ce qui

charge set out in Offence Notice or Parking Infraction Notice _____
concerne l'accusation décrite dans l'avis d'infraction ou dans l'avis
d'infraction de stationnement _____
Number / Numéro

FOR ANY OFFENCE EXCEPT
s.s. 144(18.1) OF THE HTA
COMPLETE THIS SECTION

POUR TOUTE INFRACTION,
SAUF LE PARAGRAPHE 144(18.1)
DU CODE DE LA ROUTE,
REMPUSSEZ CETTE PARTIE

At trial I intend to challenge the evidence of the provincial
offences officer who completed the Certificate of Offence
or Certificate of Parking Infraction.

Au procès, j'ai l'intention de contester la preuve de l'agent des
infractions provinciales qui a dressé le procès-verbal d'infraction
ou le certificat d'infraction de stationnement.

☐ No/Non ☐ Yes/Oui

If you indicate above that you do not intend to
challenge the evidence of the provincial offences
officer, the officer may not attend your trial and the
prosecutor may rely on certified statements as
evidence against you.

Note: If you have been charged with an offence under
s.s. 144(18.1) of the Highway Traffic Act (redlight
running/owner), section 205.20 of the Highway
Traffic Act provides that you must apply to the
justice at trial if you wish to compel the
attendance of the Provincial Offences Officer
who issued the certificate of offence or who
certified the photographs to be tendered at your
trial

Si vous avez coché la case «non», indiquant que vous n'avez pas
l'intention de contester la preuve de l'agent des infractions
provinciales, l'agent peut ne pas se présenter à votre procès, et
le poursuivant peut s'appuyer sur des déclarations certifiées à
titre de preuve contre vous.

Remarque : Si vous avez été accusé(e) d'une infraction en vertu
du paragraphe 144(18.1) du Code de la route
(omettre de s'arrêter à un feu rouge/propriétaire),
l'article 205.20 du Code de la route prévoit que vous
devez vous adresser au juge du procès si vous
désirez obtenir la comparution de l'agent des
infractions provinciales qui a délivré le procès-verbal
d'infraction ou qui a certifié les photographies qui
seront présentées lors de votre procès.

I request my trial to be held in the
Je demande que mon procès soit tenu en

☐ English language/anglais

☐ French language/français

I request a _____ language interpreter for the trial.
(leave blank if inapplicable)

Je demande les services d'un interprète de langue _____ pour le procès.
(à remplir, le cas échéant)

NOTE: IF YOU FAIL TO APPEAR AT THE TIME AND
PLACE SET FOR YOUR TRIAL, YOU WILL BE
DEEMED NOT TO DISPUTE THE CHARGE, AND A
CONVICTION MAY BE ENTERED AGAINST YOU IN
YOUR ABSENCE, WITHOUT FURTHER NOTICE.

REMARQUE : SI VOUS NE COMPARAISSEZ PAS À L'HEURE, À
LA DATE ET AU LIEU FIXÉS POUR VOTRE PROCÈS, VOUS
SEREZ RÉPUTÉ(E) NE PAS CONTESTER L'ACCUSATION, ET
UNE DÉCLARATION DE CULPABILITÉ POURRA ÊTRE
INSCRITE CONTRE VOUS EN VOTRE ABSENCE, SANS AUTRE
AVIS.

(signature of defendant or agent /
signature du défendeur/de la défenderesse ou du représentant/de la représentante)

date

CD 0813 (rev. 06/00)

Ontario Court of Justice / Cour de justice de l'Ontario
Province of Ontario / Province de l'Ontario

Notice of Trial / Avis de procès
Form 8 / Formule 8, Regulation 950 / Règlement 950
Provincial Offences Act / Loi sur les infractions provinciales

Offence No. N° de l'infraction	Offence Date Date de l'infraction	Officer No. N° de l'agent
D.L. No. N° de permis de conduire	Plate N° de plaque d'immatriculation	Enforcement Agency Organisme chargé de l'exécution
Sex Sexe	Date of Birth Date de naissance	
To:		
À :		

You are charged with the following offence: / Vous êtes accusé(e) de l'infraction suivante :

On the/Le day of / jour de , yr / an , at / à am/pm / (heure(s))

at/à

you did commit the offence of contrary to
vous avez commis l'infraction de contrairement à

The total payable includes the Set Fine, court costs and Victim Fine Surcharge as indicated on the Offence Notice.

Le montant total exigible comprend l'amende fixée, les frais judiciaires et la suramende compensatoire, comme il est indiqué sur votre avis d'infraction.

Total payable
Montant total exigible \$ \$

TAKE NOTICE that on the day

AVIS VOUS EST DONNÉ que le jour

of , yr.

de an

at am/pm, your trial will be held at:

à heure(s), votre procès sera tenu à

Court Address/Adresse du tribunal

Note: If you have been charged with an offence under s.s.144(18.1) of the Highway Traffic Act (red light running/owner), section 205.20 of the Highway Traffic Act provides that you must apply to the justice at trial if you wish to compel the attendance of the Provincial Offences Officer who issued the certificate of offence or who certified the photographs to be tendered at your trial.

Your trial will be held on the date and time noted above at the Ontario Court of Justice shown. You and your witnesses should be ready for your trial at that time. If you do not appear, you will be deemed not to dispute the charge and the court may convict you in your absence without further notice.

Remarque : Si vous avez été accusé(e) d'une infraction en vertu du paragraphe 144(18.1) du Code de la route (omettre de s'arrêter à un feu rouge/propriétaire), l'article 205.20 du Code de la route prévoit que vous devez vous adresser au juge du procès si vous désirez obtenir la comparution de l'agent des infractions provinciales qui a délivré le procès-verbal d'infraction ou qui a certifié les photographies qui seront présentées lors de votre procès.

Votre procès se tiendra à la date et à l'heure mentionnées ci-dessus à la Cour de justice de l'Ontario susmentionnée. Vos témoins et vous-même devrez être prêts pour votre procès à cette date. Si vous ne comparez pas, vous serez réputé(e) ne pas contester l'accusation, et le tribunal pourra vous déclarer coupable en votre absence, sans autre avis.

Issued at this day of , yr.
Délivré à le jour de , an

FOR OFFICE USE ONLY / RÉSERVÉ AU GREFFE

I certify that a copy of this Notice was:
J'atteste qu'une copie de cet avis a été

- ☐ sent by mail to defendant
envoyée par courrier au défendeur
- ☐ given personally to defendant
remise en mains propres au défendeur

I certify that a copy of this Notice was:
J'atteste qu'une copie de cet avis a été

- ☐ sent by mail to prosecutor
envoyée par courrier au poursuivant
- ☐ given to prosecutor or agent
donnée au poursuivant ou au représentant

Clerk/Justice/Greffier/Juge de paix

Date

Clerk/Justice/Greffier/Juge de paix

Date

Clerk/Greffier

Date

FOR INFORMATION ON ACCESS
TO ONTARIO COURTS
FOR PERSONS WITH DISABILITIES, CALL
1-800-387-4456
TORONTO AREA 326-0111



POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS SUR L'ACCÈS
DES PERSONNES HANDICAPÉES
AUX TRIBUNAUX DE L'ONTARIO, COMPOSEZ LE
1-800-387-4456
RÉGION DE TORONTO 326-0111

CD 0828 (rev 06/00)

INDEX 48**GOVERNMENT NOTICES/AVIS DU GOUVERNEMENT**

Motor Vehicle Transport Act/Truck Transportation Act/Loi sur les transports routiers/Loi sur le camionnage	1929
Ontario Highway Transport Board.....	1930
Certificates of Dissolution/Certificats de dissolution	1931
Cancellation of Certificates of Incorporation (Business Corporations Act)/Annulation de certificat de constitution en personne morale (Loi sur les sociétés par actions).....	1931
Notice of Default in Complying with the Corporations Tax Act/Avis d'inobservation de la loi sur les corporations	1931
Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994 (Certificates of Amendment of Articles Issued)/Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions (Certificat de modification des statuts)	1932
Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994	1932
Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions	1934
Applications to Provincial Parliament — Private Bills/Demandes au Parlement provincial — Projets de loi d'intérêt privé.....	1935
Applications to Provincial Parliament/Demandes au Parlement provincial	1935
NOTICE TO CREDITORS/AVIS AUX CRÉANCIERS	1936
MISCELLANEOUS NOTICES/AVIS DIVERS	1936
SALES OF LANDS FOR TAX ARREARS BY PUBLIC TENDER/VENTES DE TERRAINS PAR APPEL D'OFFRES POUR ARRIÈRE D'IMPÔT	1936

**PUBLICATIONS UNDER THE REGULATIONS ACT/
PUBLICATIONS EN VERTU DE LA LOI SUR LES RÈGLEMENTS**

City of Greater Sudbury Act, 1999	O. Reg. 589/00 Loi de 1999 sur la cité du Grand Sudbury Règl. de l'Ont. 589/00	1939
City of Greater Sudbury Act, 1999	O. Reg. 590/00 Loi de 1999 sur la cité du Grand Sudbury Règl. de l'Ont. 590/00	1940
City of Hamilton Act, 1999	O. Reg. 596/00 Loi de 1999 sur la cité de Hamilton Règl. de l'Ont. 596/00.....	1943
City of Hamilton Act, 1999	O. Reg. 597/00 Loi de 1999 sur la cité de Hamilton Règl. de l'Ont. 597/00.....	1944
City of Ottawa Act, 1999	O. Reg. 594/00 Loi de 1999 sur la cité d'Ottawa Règl. de l'Ont. 594/00.....	1942
City of Ottawa Act, 1999	O. Reg. 595/00 Loi de 1999 sur la cité d'Ottawa Règl. de l'Ont. 595/00.....	1943
Municipal Act	O. Reg. 588/00 Loi sur les municipalités Règl. de l'Ont. 588/00	1939
Town of Haldimand Act, 1999	O. Reg. 591/00	1941
Town of Haldimand Act, 1999	O. Reg. 593/00	1942
Town of Norfolk Act, 1999	O. Reg. 592/00	1941
Corrections:		
Securities Act	O. Reg. 468/00	1945
Provincial Offences Act	O. Reg. 566/00	1945

Legislation On CD-ROM

Ontario Statutes and Regulations on CD-ROM gives you quick, easy access to the Revised Statutes of Ontario, 1990, as amended to July 1, 1999 and Regulations made under the Statutes amended to July 1, 1999, with the following exceptions: regulations which have been revoked or have expired, and selected exclusions.

- Sixteen volumes are condensed in a user-friendly compact disc
- Switch between English and French text with a single click of the mouse
- Search function lets you instantly find any word, phrase, chapter and section or number
- On-line help feature and telephone hotline for technical support
- Price for up to 10 concurrent users: \$175 plus tax
- Price for more than 10 concurrent users: \$262.50 plus tax

All sales are subject to G.S.T.

TORONTO

For personal shopping:
Publications Ontario
880 Bay Street
Toronto, Ontario, Canada
M7A 1N8

Monday to Friday

8:30 A.M. - 5:00 P.M.
(416) 326-5300

Toll-Free: 1-800-668-9938
TTY Toll Free: 1-800-268-7095
Fax: (416) 326-5317

Internet: <http://www.publications.gov.on.ca>

For mail orders:

Publications Ontario
50 Grosvenor Street
Toronto, Ontario
M7A 1N8

OTTAWA

For personal shopping:
Access Ontario
161 Elgin St., Level 2
Ottawa, Ontario, Canada
K2P 2K1

Monday to Friday

8:00 A.M. to 5:00 P.M.
(613) 238-3630

Toll-Free: 1-800-268-8758
TTY: (613) 566-2235
Fax: (613) 566-2234

For mail orders:

Access Ontario
161 Elgin St., Level 2
Ottawa, Ontario
K2P 2K1

Lois et Règlements sur CD-ROM

Les lois et règlements de l'Ontario sur disque optique compact. Le disque optique compact permet de consulter facilement et rapidement les Lois révisées de l'Ontario(1990) et les modifications jusqu'au 1er juillet 1999, ainsi que les règlements d'application des lois, mis à jour au moins jusqu'au 1er juillet 1999. Sont toutefois exclus certaines lois et certains règlements abrogés ou périmés.

- Seize volumes réunis sur un seul disque compact convivial
- Un simple clic permet de passer de l'anglais au français et vice versa
- La fonction de recherche permet de repérer instantanément un terme, une phrase, un chapitre, un article ou un numéro
- Fonction d'aide en direct et service téléphonique d'assistance technique
- Prix pour un maximum de 10 utilisateurs simultanés: 175 \$ plus taxe
- Prix pour les réseaux de plus de 10 utilisateurs: 262,50 \$ plus taxe

La T.P.S. est perçue sur tous les achats

TORONTO

Achat en personne:
Publications Ontario
880, rue Bay
Toronto, Ontario
M7A 1N8

du lundi au vendredi

8h30 à 17h00
(416) 326-5300

N° sans frais: 1-800-668-9938
N° ATME sans frais: 1-800-268-7095
Télécopieur: (416) 326-5317

Internet: <http://www.publications.gov.on.ca>

Commandes par correspondance:

Publications Ontario
50 rue Grosvenor
Toronto, Ontario
M7A 1N8

OTTAWA

Achat en personne
Accès Ontario
161, rue Elgin, deuxième étage
Ottawa, Ontario
K2P 2K1

du lundi au vendredi

8h00 à 17h00
(613) 238-3630

N° sans frais: 1-800-268-8758
N° ATME: (613) 566-2235
Télécopieur: (613) 566-2234

Commandes par correspondance:

Accès Ontario
161, rue Elgin, deuxième étage
Ottawa, Ontario
K2P 2K1

Discounted Publications

The following publications are now available at greatly reduced prices. No refunds or exchanges.

<u>Pub#</u>	<u>Title</u>	<u>Reg Price</u>	<u>Sale Price</u>
103909	Achieving Equality: Human Rights Reform	\$12.00	\$5.00
103456	Action: Communications Guide for Social Marketing in Health Promotion	\$16.00	\$5.00
102198	Competing in the New Global Economy Vol. 1	\$5.00	\$2.00
102200	Competing in the New Global Economy Vol. 2	\$5.00	\$2.00
102199	Competing in the New Global Economy Vol. 3	\$5.00	\$2.00
105542	Electronic Trading Systems OSC Forum Proceedings	\$10.00	\$3.00
104565	Empowering Spirit of the Native People: Native Literacy Movement in Ontario	\$5.00	\$2.00
106055	Guide for Design of Rapid Transit Stations	\$25.00	\$7.50
102638	Managing for Learning in Organizations	\$14.00	\$5.00
105185	On Becoming a Teacher	\$9.00	\$3.00
104309	Ontario Communications Handbook	\$7.50	\$1.50
106252	Ontario School Board Reduction Task Force: Final Report	\$8.00	\$2.00
105615	Ontario Transfer Guide: Agreement Among Ontario Colleges and Universities	\$7.00	\$2.50
102644	Options: Handbook of Retirement Information and Exercises	\$5.00	\$2.00
102214	People and Skills in the New Global Economy	\$5.00	\$2.00
102371	Prescriptions for Health: Appendices	\$10.00	\$5.00
106404	Report to the Attorney General of Ontario on Certain Matters Relating to Karla Homolka	\$20.00	\$5.00
106178	Report of the Commission on Systemic Racism in the Ontario Criminal Justice System	\$28.00	\$7.50
106180	Report of the Commission on Systemic Racism in the Ontario Criminal Justice System: Community Summary	\$4.30	\$2.00
104481	Review of Maternal and Newborn Hospital Services in Ontario	\$7.50	\$3.00

110825	Revised Regulations of Ontario 1990 (9 volume set)	\$495.00	\$50.00
104121	Revised Regulations of Ontario 1990 Supplement (3 volume set)	\$ 55.00	\$10.00
110824	Revised Statutes of Ontario 1990 (12 volume set)	\$695.00	\$75.00
106669	Report on the Impact of Half-Way House Closures and the Introduction of Electronic Monitoring	\$7.00	\$3.00
105528	Report on the Relationship Between Victims of Crime and the Justice System in Ontario	\$10.00	\$2.50
104131	Royal Commissions and Commissions of Inquiry 1792-1991: Checklist	\$15.00	\$2.50
106140	Setting the Benchmark: Reforming Ontario MPP Pensions and Compensation	\$5.00	\$1.50
101782	Working Times	\$7.00	\$2.00
103378	Young and Old Together: Resource Manual on Developing Intergenerational Programs	\$15.00	\$5.00

All sales are subject to G.S.T.

TORONTO

For personal shopping:

Publications Ontario

880 Bay Street

Toronto, Ontario M7A 1N8

Monday to Friday

8:30 A.M to 5:00 P.M

(416) 326-5300

TTY Toll-Free: 1-800-268-7095

Fax: (416) 326-5317

Internet: www.publications.gov.on.ca

For mail orders:

Publications Ontario

50 Grosvenor Street

Toronto, Ontario

M7A 1N8

OTTAWA

For personal shopping:

Access Ontario

161 Elgin St., Level 2

Ottawa, Ontario K2P 2K1

Monday to Friday

8:00 A.M to 5:00 P.M

Toll-Free: 1-800-668-9938

(613) 238-3630

Toll-Free: 1-800-268-8758

TTY: (613) 787-4043

Fax: (416) 566-2234

Internet: www.publications.gov.on.ca

For mail orders:

Access Ontario

161 Elgin St., Level 2

Ottawa, Ontario

K2P 2K1

Publications à prix réduit

Les publications suivantes sont maintenant offertes à des prix **substantiellement réduits**. **Pas de remboursements ni d'échanges.**

<u>Pub#</u>	<u>Titre</u>	<u>Prix ordinaire</u>	<u>Prix de solde</u>
103457	Action: Guide des communications pour la commercialisation sociale dans la promotion de la santé	16,00 \$	5,00 \$
104482	Étude sur les services hospitaliers à la mère et au nouveau-né en Ontario	7,50 \$	3,00 \$
102205	Formation et adaptation des travailleurs pour la nouvelle économie mondiale	5,00 \$	2,00 \$
106271	Groupe d'étude sur la réduction du nombre de conseils scolaires en Ontario: Rapport final	8,00 \$	2,00 \$
104309	Guide des communications de l'Ontario	7,50 \$	1,50 \$
102646	Options: Manuel d'information et d'exercices sur la retraite	5,00 \$	2,00 \$
106179	Rapport de la commission sur le racisme systémique dans le système de justice pénale en Ontario	28,00 \$	7,50 \$
106181	Rapport de la commission sur le racisme systémique dans le système de justice pénale en Ontario: Résumé à l'intention du public	4, 30 \$	2,00 \$
110825	Règlements refondus de l'ontario 1990 (volume 1-9)	495,00 \$	50,00 \$
104121	Règlements refondus de l'ontario 1990 Supplement (Volume 1-3)	55,00 \$	10,00 \$
110824	Lois refondus de l'ontario 1990	695,00 \$	75,00 \$

105528	Rapport sur les rapports entre les victimes de crime et le système judiciaire en Ontario	10,00 \$	2,50 \$
106669	Rapport sur l'impact de la fermeture des maisons de transition et de l'introduction de la surveillance électronique	7,00 \$	3,00 \$
105615	Reconnaissance de crédits: Répertoire des ententes entre les collèges et les universités de l'Ontario	7,00 \$	2, 50 \$

La T.P.S est perçue sur tous les achats

TORONTO

Achat en personne:
Publications ontario
880 rue Bay,
Toronto, Ontario M7A 1N8

du lundi au vendredi

8h30 à 17h00
(416) 326-5300
N°ATME sans frais: 1 (800) 268-7095
Télécopieur: (416) 326-5317

Internet: www.publications.gov.on.ca

Commandes par correspondance:

Publications Ontario
50 rue Grosvenor
Toronto, Ontario
M7A 1N8

OTTAWA:

Achat en personne
Accès Ontario
161, rue Elgin, deuxième étage
Ottawa, Ontario K2P 2K1

du lundi au vendredi

8h00 à 17h00
N° sans frais: 1 (800) 668-9938
(613) 238-3630
N° sans frais: 1 (800) 268-8758
N°ATME: (613) 787-4043
Télécopieur: (613) 566-2234

Internet: www.publications.gov.on.ca

Commandes par correspondance:

Accès Ontario
161 rue Elgin deuxième étage
Ottawa, Ontario
K2P 2K1



Information

THE ONTARIO GAZETTE is published each Saturday and **advertisements must be received no later than Thursday 4 p.m., 9 days before publication of the issue in which they should appear.**

Advertisements including the names of any signing officers must be typed or written legibly.

1. Advertising rates are for a first insertion per columnar space
 - i. up to 25mm is \$22.50
 - ii. from 25mm to 100mm per columnar space is \$5.60 for each 6mm
 - iii. from 100mm to 476mm per columnar space is \$5.50 for each 6mm
2. in each calendar year, after 476mm has been reached the rate is \$54.10 for each additional 119mm or part thereof.
3. for each multiple insertion ordered at the same time as the first insertion, one-half the rate payable under paragraph 1 or 2, as the case may be

Subscription rate is \$126.50 + 7% G.S.T. for 52 weekly issues and the single copy price of \$2.90 + 7% G.S.T. payable in advance. All rates are subject to increases without notice. **For the correct rate, please contact us at (416) 326-3893 during normal business hours.**

Subscriptions may be paid by VISA or MasterCard. Cheques or money orders should be made payable to THE MINISTER OF FINANCE and all correspondence, including address changes, should be mailed to:

THE ONTARIO GAZETTE
50 Grosvenor Street, Toronto, Ontario M7A 1N8
Telephone 326-5310
Toll-Free 1-800-668-9938

Information

LA GAZETTE DE L'ONTARIO paraît chaque samedi, **et les annonces à y insérer doivent parvenir à ses bureaux le jeudi à 16 h au plus tard, soit au moins neuf jours avant la parution du numéro dans lequel elles figureront.**

Les annonces, ainsi que le nom des signataires autorisés, doivent être dactylographiées ou écrites lisiblement.

1. Tarifs publicitaires pour la première insertion, par espace-colonne
 - i. allant jusqu'à 25 mm : 22,50 \$
 - ii. allant de 25 mm à 100 mm, par espace-colonne : 5,60 \$ pour chaque tranche de 6 mm
 - iii. allant de 100 mm à 476 mm, par espace-colonne : 5,50 \$ pour chaque tranche de 6 mm
2. Dans chaque année civile, lorsque l'on a atteint 476 mm, le tarif est de 54,10 \$ pour chaque tranche ou partie de tranche supplémentaire de 119 mm.
3. Pour chaque insertion multiple commandée en même temps que l'insertion initiale, le tarif se calcule à raison de 50 % du tarif payable indiqué au paragraphe 1 ou 2, selon le cas.

Le tarif d'abonnement est de 126,50 \$ + 7% T.P.S. pour 52 numéros hebdomadaires, et le tarif au numéro, de 2,90 \$ + 7% T.P.S. (payable à l'avance). Tous les tarifs peuvent être augmentés sans préavis. **Pour le tarif approprié, veuillez téléphoner (416) 326-3893 pendant les heures d'ouverture normales de bureau.**

Les paiements peuvent être effectués au moyen de la carte VISA ou MasterCard. Les chèques ou mandats doivent être faits à l'ordre du MINISTRE DES FINANCES et toute correspondance, notamment les changements d'adresse, doit être adressée à :

LA GAZETTE DE L'ONTARIO
50, rue Grosvenor, Toronto, (Ontario) M7A 1N8
Téléphone 326-5310
Appel sans frais 1 800 668-9938